

À FRANZ LISZT.

LA

DAMNATION DE FAUST,

LÉGENDE DRAMATIQUE

EN QUATRE PARTIES.

Musique de

HECTOR BERLIOZ.

PARTITION POUR CHANT ET PIANO.



La traduction propriété de l'éditeur.

MOSCOU chez **P. JURGENSON.**

St.-Petersbourg.

Varsovie.

chez J. Jurgenson

chez G. Sennewald.

Prix 5 Roubl.

Дѣйствующія лица.

Personnages.

Маргарита *Меццо-Сопрано.*

Marguerite *Mezzo-Soprano.*

Фаустъ *Теноръ.*

Faust *Tenor.*

Мефистофель *Барит или Басъ.*

Méhistophélès *Bariton ou Basse.*

Эта роль написана съ вариантами для
2-хъ голосовъ.

Ce rôle est écrit avec des variantes
pour les deux voix.

Брандеръ *Басъ.*

Brander. *Basse.*

Содержаніе.

ЧАСТЬ 1-я.	
№	Стр.
1. Интродукція	5
2. Хоръ и крестьянская пляска	13
3. Маршъ Венгерскій	26
ЧАСТЬ 2-я.	
4. Сѣверъ Германіи	32
5. Пасхальный гимнь	37
6. Винный погребъ Ауэрбаха	57
7. Пѣсня Брандера	67
8. Фуга на тему пѣсни Брандера	72
9. Пѣсня Мефистофеля	80
10. Арія Мефистофеля	88
11. Хоръ гномовъ и сильфовъ	90
12. Балетъ сильфовъ	120
13. Финаль. <i>Хоръ солдатъ</i>	126
13 ^a Хоръ студентовъ	132
14. ЧАСТЬ 3-я	147
15. Арія Фауста	148
16. Тульскій король	157
17. Заклинаніе	162
18. Менуетъ блуждающихъ огоньковъ	166
19. Речитативъ и серенада Мефистофеля	174
20. Терцетъ и хоръ	184
ЧАСТЬ 4-я.	
21. Романсъ Маргариты	219
22. Воззваніе къ природѣ	230
23. Речитативъ и охота	234
24. Адская скачка	240
25. Pandæmonium. Хоръ духовъ ада	251
26. Апосеозъ Маргариты	264

Index.

PREMIÈRE PARTIE.	
№	Page.
1. Introduction	5
2. Choeur. Ronde de Paysans	13
3. Marche Hongroise	26
DEUXIÈME PARTIE.	
4. Nord de l'Allemagne	32
5. Chant de la fête de Paques	37
6. La cave d'Auerbach	57
7. Chanson de Brander	67
8. Fugue sur le Thème de la chanson de Brander	72
9. Chanson de Méphistophélès	80
10. Air de Méphistophélès	88
11. Choeur de Gnomes et de Sylphes	90
12. Ballet des Sylphes	120
13. Final. <i>Choeur de Soldats</i>	126
13 ^a Chanson d'Etudiants	132
TROISIÈME PARTIE.	
15. Air de Faust	148
16. Le Roi de Thulé	157
17. Évocation	162
15. Menuet des Follets	166
19. Récitatif et sérénade de Méphisto	174
20. Trio et choeur	184
QUATRIÈME PARTIE.	
21. Romance de Marguerite	219
22. Invocation à la nature	230
23. Récitatif et chasse	234
24. La course à l'abyme	240
25. Pandæmonium. Choeur de Damnés et de Démones	251
26. Apothéose de Marguerite	264



ОСУЖДЕНИЕ ФАУСТА .

ЛЕГЕНДА ВЪ 4^{ХЪ} ЧАСТЯХЪ

Г. БЕРЛИОЗА .

LA DAMNATION DE FAUST.

LÉGENDE en 4 PARTIES

H. BERLIOZ.

ЧАСТЬ 1^{АЯ}. N^О 1. 1^{РЕ} PARTIE.

Andantino Placido. (♩ = 152.)

PIANO.

ЯВЛЕНИЕ 1^{ОЕ}. SCÈNE 1^{РЕ}.

(Равнины Венгрии.)

(Plaines de Hongrie.)

(Фаустъ одинъ въ полѣ, при восходѣ солнца.)

(Faust seul dans les champs au lever du soleil.)

Рас-та - яль снѣгъ, бѣжитъ отъ насъ аи ма...
Le vieil hi-ver - a fait place au printemps

Ручейки и по-то-ки вскры-лись,
La natu - re s'est ra-jeu-ni - e

Ков-ромъ
Des cieux

изъ цвѣтовъ лу-
la sou-ro

га по-кры-лись
le in-fi-ni-e

И вся вълу-чахъ,
Lais-se pleu-voir

воз-вра-ти-лась вес-
mil-le feux é-cla-

mf

на.
tants.

f

First system of piano accompaniment. Treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The bass line features a steady eighth-note accompaniment. The treble line has a melodic line with slurs and ties.

Second system of piano accompaniment. Treble clef. Dynamics include *p* and *cresc.*. The bass line continues with eighth notes, while the treble line has a more active melodic line.

Third system of piano accompaniment. Treble clef. Dynamics include *sf*, *dim.*, and *p*. The bass line has a steady eighth-note accompaniment. The treble line features a melodic line with a *dim.* marking.

ФАУСТЪ.

При - вѣт - ству - ю e -
 Je - sens glis - ser dans

Fourth system of piano accompaniment. Treble clef. Dynamics include *ppp una corda* and *ppp*. The bass line has a steady eighth-note accompaniment. The treble line features a melodic line with a *ppp una corda* marking.

е, весь ра - достъ - ю о -
 l'air la bri - se ma - ti -

Fifth system of piano accompaniment. Treble clef. The bass line has a steady eighth-note accompaniment. The treble line features a melodic line with a *ppp una corda* marking.

Ф.

бья - тый,
па - ле

Ф.

Лег - ко такъ ды - шеть
De ma poi - tri - near

Ф.

грудь, - - - - - впи - ва - я а - ро -
den - - - - - te un souf - fle pur s'ev -

Ф.

ма - ты... Ves -
ha - - - - - le J'en -

ppp tremolo

дѢ слы - шит - ся пѣснь, полны зву - ковъ лѣ - са, ру - tends au - tour de moi le ré - veil des oiseaux, Le

8.

la main droite toujours pianissimo

Ped. *

p f pp

В чей ти - хо жур - чить и свѣт - лы не - бе - long bru - is - se - ment des plan - tes et des

8.

Ped. *

f cresc.

са! О, ес - ли бѣ можно eaux! Oh! qu'il est doux de

8.

sf p

бы - ло жи - ть вѣ - е - ди - не - нын, вда - - ли отъ всѣхъ лю - vi - vre au fond des so - li - tu - des Loin poco f de la lut - te hu -

p f

Ф.

дей — и мел — — кнхъ ихъ стре — мле — — ній!
mai — ne et loin des mul — ti — tu — des.

pp

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are in Russian and French. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. It features a steady bass line and chords in the right hand. A dynamic marking of *pp* is present.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the second system. The right hand has a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines. The dynamics are consistent with the previous system.

perdendo

pp

pp

Detailed description: This system features the piano accompaniment for the third system. A 'C' clef is used for the right hand, indicating a change in register. The word *perdendo* is written below the staff. Dynamic markings of *pp* are used throughout the system.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the fourth system. The right hand has a more active melodic line with many slurs and ties. The left hand continues with harmonic accompaniment.

poco f *p* *mf*

Detailed description: This system features the piano accompaniment for the fifth system. Dynamic markings of *poco f*, *p*, and *mf* are used to indicate changes in volume. The piano part continues with complex textures in both hands.

Piccolo

8

Cor.

p

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the sixth system. It includes markings for 'Piccolo' and 'Cor.' (Coro). A '3' is written above a group of notes in the right hand. A dynamic marking of *p* is present.

Piccolo
8
Cors.

This system shows the first two staves of a musical score. The upper staff contains a melodic line with various ornaments and rests, including a dotted line with an '8' above it. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The key signature has one sharp (F#).

Piccolo
8
Cors.

This system continues the musical score. It features similar melodic and harmonic textures to the first system, with the '8' and 'Cors.' markings appearing again. The lower staff includes some triplet markings.

cresc.

This system is characterized by a 'cresc.' (crescendo) marking. The melodic line in the upper staff is more active, and the accompaniment in the lower staff is dense with chords. A triplet of eighth notes is marked in the lower staff.

D
f
tre corde

This system begins with a 'D' time signature change. The upper staff has a melodic line with a 'D' marking above it. The lower staff starts with a forte 'f' dynamic. The instruction 'tre corde' is written below the lower staff.

sf

This system continues with a melodic line in the upper staff and a more active accompaniment in the lower staff. A 'sf' (sforzando) dynamic marking is present in the lower staff.

ppp
p

This system features a very soft 'ppp' dynamic in the upper staff and a 'p' (piano) dynamic in the lower staff. The melodic line in the upper staff is more sustained, while the accompaniment in the lower staff remains active.

Piccolo

Cors. 3

8

poco f

poco f

Cors. 3

Cors. 3

cresc.

cresc.

tremolo

ff

ff

Ped. *

tremolo

Ped. *

Ped. *

Ped. *

Ped. *

Ped. * Ped. *

f pp

ff

dim.

8

pp

p

pp

ХОРЪ и КРЕСТЬЯНСКАЯ ПЛЯСКА. №2. CHOEUR. RONDE de PAYSANS.

Allegro le double plus vite. Сопрано II.

ХОРЪ.
CHOEUR.

Ста-до сво-
Les ber-gers

PIANO. *mf*

е пас-тухъ за-быль и на празд-никъ сю-да спѣ-
luis - sent leurs trou - reaux, Pour la fé - te ils se ven - dent

шилъ, — Раз - ук - ра - сив - шись лен - та - ми, цвѣ -
beaux, — Fleurs des champs et ru - bans sont leur pa -

cresc.

та - ми. Вотъ ужъ подь ли - па - ми тол - па, шу - мятъ, кри -
ru - re Sous les til - leuls les voi - là tous, les voi - là

— ха ха ха ха ха лан-де-ри-ра ха ха ха ха ха
 — ha ha ha ha ha lan-de-ri-ra ha ha ha ha ha

лан-де-ри ра! лан-де-ри ра!
 lan-de-ri ra, lan-de-ri ra.

Unis.

лан-де-ри ра! лан-де-ри ра!
 lan-de-ri ra, lan-de-ri ra.

8.....

Soprano. **Presto.** (♩ = 152.)

Альты. Тра ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла

Теноры I и II. Tra lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu

Басы I и II. Тра ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла

8.....

Хо! хо! хо! хо!
 Но! но! но! но!

Presto. (♩ = 152.)

mf

ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла тра
lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu tra
ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла тра
хо! ho! хо! ho! хо! ho! хо! ho! хо! ho!

ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла Ха
lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu Ha
ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла Ха
хо! ho! хо! ho! хо! ho! хо! ho! хо! ho!

f ха *p*
sf ха *p*
ха!
lu

f *p* *pp*
p *pp*

Что тамъ — за крикъ? что тамъ за шумъ та-
Quels sont ces cris? quel est ce bruit loin-

Presto.
 кой?
tain?

Соп.
 Тра ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла
АЛТЫ. *Tra* *lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu*
 Тра ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла
Тен. I и II. *Tra* *lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu*
 Тра ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла
Басы I и II. *Tra* *lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu*

хо! хо! хо! хо! хо!
 ho! ho! ho! ho! ho!

Presto.
mf

ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла
lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu
 ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла
lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu
 ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла
lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu

хо! хо! хо! хо! хо!
 ho! ho! ho! ho! ho!

Andantino.

ла ла ла ла ха ха! ха!
 la la la la hu hu! hu!

хо! хо! хо! хо!
 ho! ho! ho! ho!

Andantino.

una corda

ФАУСТЪ.

Тол-пы здѣсь по-се-лянъ вставшихъ вмѣ-стѣ съ за-рѣй,
 Ce sont des vil-la-geois au le-ver du ma-tin Qui

ни пляшутъ, по-ютъ, на луж-кѣ имъ при-воль-но...
 dan-sent en chan-tant sur la ver-te pe-lou-se,

Allegro.

Какъ малымъ мо-гутъ быть лю-ди до-воль-ны!
 De leurs plaisirs — ma mi-sère est ja-lou-se!

Allegro.

tre corde

Сопрано II.

Вѣдь до у - на - ду всякъ пля - салъ, вѣ - теръ пла -
Ils pas - saient tous com - me l'é - clair Et les ro -

- тья - ми жен - щинъ иг - раль... Но по - томъ, по не -
- ves vo - laient en l'air, Mais bien - tôt, bien - tôt

мно - гу от - ста - ва - ли и раскрас - нѣв - шись отъ жа - ры,
on fut moins a - gi - le, Le rou - ge leur mon - tait au front,

отъ у - жасной жа - ры, До - бравшись до зе - ле - ной, до из - ум -
leur mon - tait au front, Et l'un sur l'au - tre dans le rond, l'un sur

Сопрано I.

Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха
ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

руд - ной свѣ - жей тра - вы, Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха
l'au - tre dans le rond ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

лан-де-ри-ра,
lan-de-ri-ra,

лан-де-ри-ра, Такъ ра-зомъ и у па-ли! ха ха ха ха
lan-de-ri-ra, Tous tom-baient à la fi-le ha ha ha ha

Тен. II. Такъ ра-зомъ и у па-ли! ха ха ха ха
Басы. Tous tom-baient à la fi-le ha ha ha ha

ха ха ха ха
ha ha ha ha

ха ха ха ха ха лан-де-ри-ра ха ха ха ха
ha ha ha ha ha lan-de-ri-ra ha ha ha ha

ха ха ха ха ха лан-де-ри-ра ха ха ха ха
ha ha ha ha ha lan-de-ri-ra ha ha ha ha

ха ха вотъ ужъ былъ смѣхъ, вотъ ужъ былъ смѣхъ,
ha ha lan-de-ri-ra, lan-de-ri-ra.

Unis.
ха ха вотъ ужъ былъ смѣхъ, вотъ ужъ былъ смѣхъ,
ha ha lan-de-ri-ra, lan-de-ri-ra.

sf f sf

Теноры.

sotto voce

Пол-но, от-стань и не ба-луй! Хоть о-динъ дай мнѣ по-цѣ-
Ne me tou-chez donc pas ain-si! Paix! ma sem-me vest point i-

pp

луй! Такъ вок-ругъ па-ры всѣ межъ со-бой шеп-
ci! Pro-fi-tons, pro-fi-tons de la cir-cons-

p

та-лись, но ихъ рѣ-чамъ ни-кто не вни-малъ, рѣ-чамъ ихъ не вни-
tan-se De-hors il l'em-me ni sou-dain il l'em-me ni sou-

mf

малъ. Подъ ли-па-ми ор-кестръ игралъ, оркестръ, оркестръ иг-
dain. Et tout pour-tant al-lait son train et tout al-lait son

Басы I.

Подъ ли-па-ми ор-кестръ игралъ, оркестръ, оркестръ иг-
Et tout pour-tant al-lait son train et tout al-lait son

ра, ланд-е-ри - ра.

ra, lan-de-ri - ra.

Unis.

ра, ланд-е-ри - ра.

ra, lan-de-ri - ra.

Presto.

Тра ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла ла

Tra lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu lu

Тра ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла ла

Хо! хо! хо! хо! хо!

Ho! ho! ho! ho! ho!

Presto.

mf

ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла тра

lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu tra

ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла тра

хо! хо! хо! хо! хо! хо!

ho! ho! ho! ho! ho! ho!

ла ла ла ла ла ла ла ла ха ха! ха! ха!
 lu lu lu lu lu lu lu lu hu ha! ha! ha!
 ла ла ла ла ла ла ла ла ха ха! ха! ха!
 хо! хо! хо! хо!
 ho! ho! ho! ho!

ЯВЛЕНИЕ 3^e. SCÈNE 3^{me}.

Moderato. ФАУСТЪ. Récit.

Но вотъ и дутъ войска мѣр.но,стройно ю тол.
Mais d'un éc-lat guerrier les camps gnes se

(Другая часть равнины.)
(Une autre partie de la plaine.)
 (Войска приближаются.)
(Une armée qui s'avance.)

Moderato. Récit.

trem.
 p

Allegro non troppo mesuré. (♩ = 88.) Récit.

по ю. А! Дуна-я сыны снаря-жа-ют-ся
 pa-rent. Ah! les fils du Danubeaux combats se pré-

f 3

Allegro. Recit.

къбо_ю. Какъ мужественъ и гордъ ихъ видъ; Какъ жаръ о_ру_жье
parent! A - vec quel air fier et joyeux Ils portent leur ar-

Allegro.

trem.

Allegro non troppo mesuré. (♩ = 88.)

блещеть и огнемъ взоръ го_рить!
tu-re! et quel feu dans leurs yeux!

Allegro non troppo mesuré. (♩ = 88.)

trem.

По_бѣд_ный кликъ ихъ серд_ца о_жив_ля_еть...
Tout cœur fré-mit à leur chant de vic-toi-re...

mesuré Allegro.

p mf cresc.

Од_но_го лишь ме_ня толь_ко сла_ва не прельща_еть.
Le miens seul re-ste froid, in-sen-si-ble à la gloi-re.

ff

МАРШЪ ВЕНГЕРСКІЙ.

№ 3.

MARCHE HONGROISE.

Allegro marcato. ($\text{♩} = 88.$)

PIANO. *f*

з (Войска проходятъ; Фаустъ удаляется.)
(*Les troupes passent. Faust s'éloigne.*)

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The system consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with slurs and a triplet of eighth notes at the end. The lower staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a bass line with chords and a forte (*f*) dynamic section.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The system consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with slurs. The lower staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a bass line with chords and a forte (*f*) dynamic section.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The system consists of two staves. The upper staff begins with a forte (*f*) dynamic and features a melodic line with slurs. The lower staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a bass line with chords and a forte (*f*) dynamic section.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The system consists of two staves. The upper staff has two first endings, labeled '1' and '2', both starting with a piano (*p*) dynamic. The lower staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a bass line with chords and a forte (*f*) dynamic section.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The system consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with slurs. The lower staff begins with a forte (*f*) dynamic and features a bass line with chords and a piano (*p*) dynamic section.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The system consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with slurs and a first ending labeled '1.'. The lower staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a bass line with chords and a forte (*f*) dynamic section.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. A bracket with the number '2' is placed above the first two measures of the treble staff. The first measure of the bass staff is marked with a forte *f* dynamic. The system concludes with a triplet of eighth notes in the treble staff.

Second system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The system features a melodic line in the treble staff with slurs and a dynamic marking of *p* (piano) in the final measure. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines.

Third system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The system features a melodic line in the treble staff with slurs and a dynamic marking of *f* (forte) in the final measure. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines.

Fourth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The system features a melodic line in the treble staff with slurs and a dynamic marking of *p* (piano). The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines. The system concludes with two first endings, labeled '1.' and '2.', in the treble staff.

Fifth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The system features a melodic line in the treble staff with slurs and a dynamic marking of *f* (forte) in the first measure, followed by a *dim.* (diminuendo) marking. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines.

Sixth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The system features a melodic line in the treble staff with slurs and a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines. The system concludes with a dynamic marking of *p* (piano) in the final measure.

First system of musical notation. The right hand features a continuous eighth-note pattern, while the left hand plays a bass line with occasional triplets.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand features more prominent triplet figures. A dynamic marking of *mf* is present.

Third system of musical notation. The right hand has a more varied melodic line, and the left hand continues with rhythmic patterns. A dynamic marking of *poco f* is present.

Fourth system of musical notation. The right hand features a dense sixteenth-note texture, and the left hand has a steady bass line. A dynamic marking of *poco f* is present.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues with rhythmic patterns. A dynamic marking of *cresc.* and *f* are present.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a fermata and a dynamic marking of *f*. The left hand continues with rhythmic patterns and a dynamic marking of *ff*. An 8-measure rest is indicated in the right hand.

8.....

ff

This system shows the first system of music. The right hand has a treble clef and plays a series of chords, with a dynamic marking of *ff*. The left hand has a bass clef and plays a melodic line with some grace notes.

8.....

This system shows the second system of music. The right hand continues with chords, and the left hand has a more active melodic line.

8.....

This system shows the third system of music. The right hand has a treble clef and plays chords. The left hand has a bass clef and plays a melodic line.

8.....

This system shows the fourth system of music. The right hand has a treble clef and plays chords. The left hand has a bass clef and plays a melodic line with some rests.

8.....

ff

This system shows the fifth system of music. The right hand has a treble clef and plays chords. The left hand has a bass clef and plays a melodic line. A dynamic marking of *ff* is present.

This system shows the sixth system of music. The right hand has a treble clef and plays chords. The left hand has a bass clef and plays a melodic line.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords and some moving lines.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth notes and some slurs. The lower staff has a bass line with chords. A dotted line with the number '8' above it spans across the system, indicating an eight-measure phrase.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a melodic line with eighth notes and slurs. The lower staff contains a bass line with chords. A dotted line with the number '8' above it spans across the system.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a melodic line with eighth notes and slurs. The lower staff contains a bass line with chords. A dotted line with the number '8' above it spans across the system.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a melodic line with eighth notes and slurs. The lower staff contains a bass line with chords. A dotted line with the number '8' above it spans across the system.

The sixth system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a melodic line with eighth notes and slurs. The lower staff contains a bass line with chords. A dotted line with the number '8' above it spans across the system. The word 'Ped.' is written at the end of the system.

Ped. * Ped. * Ped *

ЧАСТЬ 2^{ая}2^e PARTIE.ЯВЛЕНИЕ 4^{ое}.SCÈNE 4^{me}.

СѢВЕРЪ. ГЕРМАНИИ.

№ 4.

NORD DE L'ALLEMAGNE.

Largo sostenuto. (♩ = 72.)

PIANO.

(Фаустъ одинъ надъ книгами въ своемъ рабочемъ кабинетѣ.)
(Faust seul dans son cabinet de travail.)

pp

pp

ФАУСТЪ.

Рав_но_душ_ный въ ду_шѣ, я съдоли_ной про_стил_ся, Гдѣ радо_сти не
Sans regrets j'ai quit_té les ri_an_tes cam_pa_gnes, Où m'a suivi l'en_

p

Ф. зналъ.... И все
ни. Sans plai_

pp

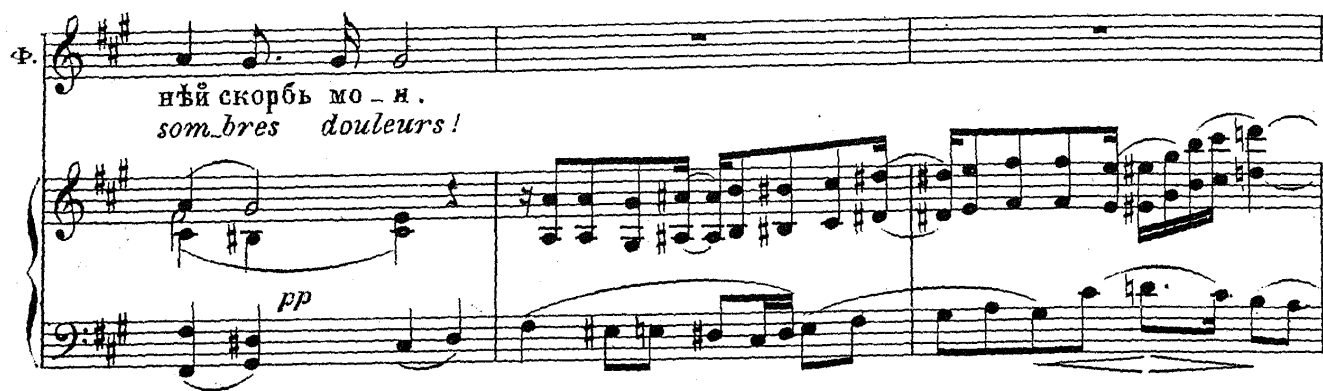
Ф. съ той же тос кой въ край род ной воз вра тил ся,
sirs je re-vois, nos al - tiè - res mon - ta - gnes,

Ф. гдѣ я свѣтъ у видалъ, но гдѣ сча стья не зналъ. Я тос
Dans ma vieil - le ci - té je re - viens a - vec lui, Oh je

Ф. ку ю, стра да ю, ночь гля дитъ такъ су ро во, О
souf - fre, je souf - fre et la nuit sans é - toi - les Qui

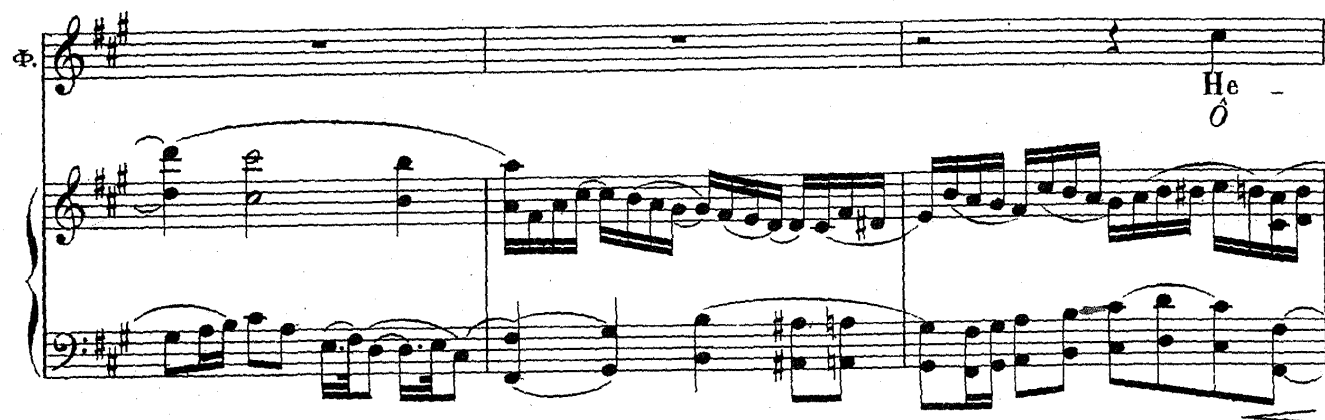
Ф. ку тавъ зе млю всю тем нымъ мрач нымъ покровомъ. И отъ то го е ще силь
vient d'é - tendre au loin, son si - lence et ses voi - les, A - joute encor à mes

pp sotto voce

Ф. 

нѣй скорбь мо - н.
som_bres douleurs!

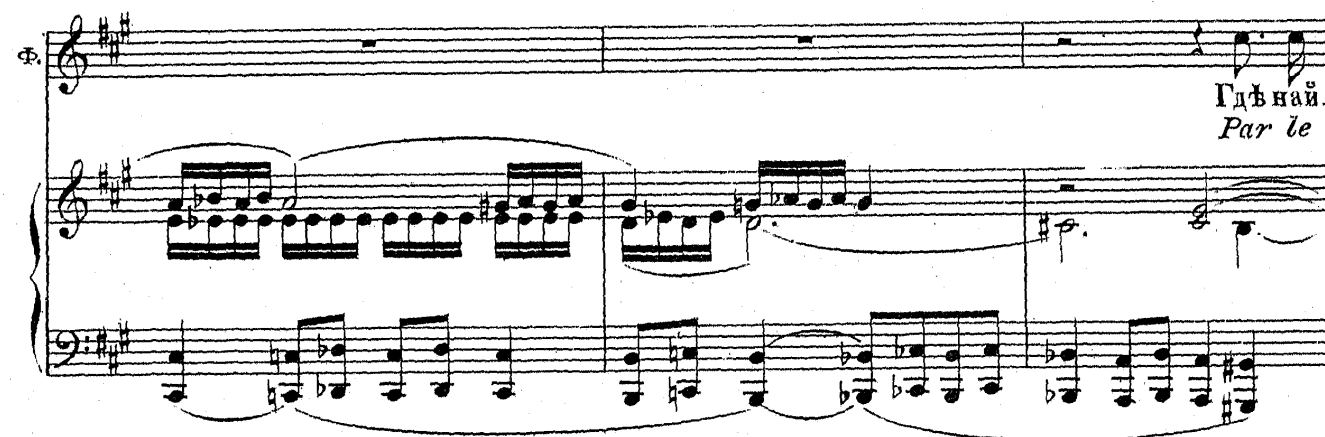
pp

Ф. 

Не -
ô -

Ф. 

уж - ли нѣтъ цвѣтовъ въ при - ро - дѣ для ме - ня?
ter - re pour moiseul tu n'as donc pas de fleurs?

Ф. 

Гдѣ най -
Par le

Recit.

ты го, че - го э - то серд - це такъ жаж - деть? Что такъ безплод - но
monde où trou - ver ce qui man - que à ta vi - e? Je cher - che - rais en

Largo.

ждетъ и лишъ без - силъ - но - е страж - деть!
vain, tout fuit mon âpre en - vi - e.

Récit. Allegro.

По - ра кон - чать съсо - бой! Какъ? мнѣ
Al - lons! il faut fi - nir. mais je

Lento.

страшно? Че - го стра - шить - ся мнѣ, вѣдь смерть из - ба - влень - е отъ все -
trem - ble? pour - quoi trembler de - vant l'a - bîme entr' ouvert de - vant

го! О, ча - ша, я въ те - бѣ и - шу те - перь спа -
 moi. О cou - pe, trop long-temps à mes dé - sirs ra -

Allegro.

p *poco f > p*

poco f

се - нья! Хо - чу вы - пить твой ядъ,
 vi - e! Viens, viens, no - ble cri - stal,

cresc. *cresc.*

онъ прольетъ въ грудь мою иль чудный, но - вый свѣтъ, и - ли
 ver - se moi le poison Qui doit il - lu - mi - ner ou tu -

f *ff*

вѣч - ну - ю тьму! (Подноситъ чашу къ губамъ.)
 er ta rai - son. (Il porte la coupe à ses lèvres.)

ff *sempre più f*

ff

ПАСХАЛЬНЫЙ ГИМНЪ. № 5. CHANT DE LA FÊTE DE PÂQUES.

Religioso moderato assai. (♩ = 69.)

ФАУСТЪ.
FAUST.

СОПРАНО I.
СОПРАНО II.

PIANO.

Да, Хри - стось всѣмъ намъ вос -
Christ nient de res - su - sci -

Да, Хри - стось всѣмъ намъ вос -
Christ nient de res - su - sci -

Religioso moderato assai. (♩ = 69.)

Что слы - шу?
Qu'entens - je?

кресъ!
ter!

кресъ!
ter!

Теноры I.

Теноры II.

Басы I.

Басы II.

Изъ гро - ба воз - ставъ, грѣхъ нашъ ис - ку -
Quit - tant du tom - beau Le sé - jour fu -

Изъ гро - ба воз - ставъ, грѣхъ нашъ ис - ку -
Quit - tant du tom - beau Le sé - jour fu -

Изъ гро - ба воз - ставъ, грѣхъ нашъ ис - ку -
Quit - tant du tom - beau Le sé - jour fu -

Изъ гро - ба воз - ставъ, грѣхъ нашъ ис - ку -
Quit - tant du tom - beau Le sé - jour fu -

Изъ гро - ба воз - ставъ, грѣхъ нашъ ис - ку -
Quit - tant du tom - beau Le sé - jour fu -

8

f p

Ped. *

имъ за - вѣ - щаль лю - бовь. *Soli*
 имъ за - вѣ - щаль лю - бовь. *U*
Lan - guis - sent i - ci bas. Hé -
 бовь, вѣр - ныхъ онъ по - ки - да - я, имъ за - вѣщаль лю - бовь.
bus, Ses dis - ci - ples fi - de - les Lan - guis - sent i - ci bas.

U - вы! *мы* вѣгрѣ - хахъ и му - ченьяхъ
Hé - las! c'est i - ci qu'il nous lais - se
 вы! *мы* вѣму - че - ньяхъ
las! il nous lais - se
U - вы! *мы* вѣгрѣ - хахъ и му - ченьяхъ
Hé - las! c'est i - ci qu'il nous lais - se
U - вы! *мы* вѣгрѣ - хахъ и му - ченьяхъ
Hé - las! c'est i - ci qu'il nous lais - se

На зе - млѣ, гдѣ скорбь и не - чаль!
Sous les traits brù - lants du mal - heur!
 На зе - млѣ, гдѣ скорбь и не - чаль!
Sous les traits brù - lants du mal - heur!
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

О, за - пи - ши насъ на скри - жаль,
 di - vin maî - tre, ton bon - heur,
 за - пи - ши насъ, О, за - пи -
 О di - vin maî - tre, О di - vin

О, за - пи - ши насъ,
 di - vin maî - tre,
 О, за - пи -
 di - vin

на скри - жаль събла - ги - ми, ко - го ждетъ спа -
 ton bon - heur est sau - se de no - tre tris -
 ши насъ на скри - жаль събла - ги - ми, ко - го ждетъ спа -
 maî - tre, ton bon - heur est sau - se de no - tre tris -

на скри - жаль събла - ги - ми, ко - го ждетъ спа -
 est sau - se de no - tre tris -
 ши насъ на скри - жаль събла - ги - ми, ко - го ждетъ спа -

се - нье! О мой Спа - си - тель, ты
 tes - se! О di - vin maî - tre, tu
 се - нье! О мой Спа - си - тель, ты
 tes - se! О di - vin maî - tre,

се - нье! О мой Спа - си - тель, ты
 tes - se! О di - vin maî - tre,

o nous - sta - vil's nas's na ze - ml'e, / lais - se Sous les traits br'e -

o nous - sta - vil's nas's na ze - ml'e, / lais - se Sous les traits br'e -

o nous - sta - vil's nas's na ze - ml'e, / lais - se Sous les traits br'e -

ты о - ста - виль насъ на зе - млѣ,

tu o - sta - vil's nas's na ze - ml'e,

sf

ФАУСТЪ.

О, вос - по - ми - на - нье! / O sou - ve - nirs!

Сопр. I *mf*

Сопр. II *mf* Да Christ

Тен. I *p* гдѣ скорбь, не чаль! / lants du mal - heur.

Тен. II *p* гдѣ скорбь, не чаль! / lants du mal - heur.

Басы I *p* гдѣ скорбь, не чаль! / lants du mal - heur.

Басы II *p* гдѣ скорбь, не чаль! / lants du mal - heur.

sf

p Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

лучь, среди мрака тьмы!
tu vo - ler auxcieux!

ставь, *beau* Грѣхъ нашъ ис - ку -
Le sé - jour fu -

ставь, *beau* Грѣхъ нашъ ис - ку -
Le sé - jour fu -

ставь, *beau* Грѣхъ нашъ ис - ку -
Le sé - jour fu -

ставь, *beau* Грѣхъ нашъ ис - ку -
Le sé - jour fu -

ставь, *beau* Грѣхъ нашъ ис - ку -
Le sé - jour fu -

ба *du* воз - ставь, Грѣхъ нашъ ис - ку -
tot - beau Le sé - jour fu -

*Ped. * Ped. **

И сно - ва по - ры - вы любви, блажен - ной вѣ - ры и на -
La foi chance - lan - te revient te ra - menant la paix des

па - я, Жизнь намъ воз - вѣ -
Au par - vis sé -

нес - те Жизнь намъ
Au par -

па - я, Жизнь намъ воз - вѣ -
Au par - vis sé -

нес - те Жизнь намъ воз - вѣ -
Au par - vis sé -

па - я, Жизнь намъ воз - вѣ -
Au par - vis sé -

нес - те Жизнь намъ воз - вѣ -
Au par - vis sé -

*Ped. * Ped. **

Ф.

деждъ — въ груди!
jours — ri-eux,

ша — — — — — етъ, — — — — — смерть
les — — — — — te il

смер — — — — — тью — — — — — поп —
mon — — — — — te plus

воз — — — — — въ ша — — — — — етъ, — — — — — смерть
vis — — — — — ce-les — — — — — te il

смер — — — — — тью — — — — — поп —
mon — — — — — te plus

ша — — — — — етъ, — — — — — смерть
les — — — — — te il

смер — — — — — тью — — — — — поп —
mon — — — — — te plus

ша — — — — — етъ, — — — — — смерть
les — — — — — te il

смер — — — — — тью — — — — — поп —
mon — — — — — te plus

Ped. * * * * * *Ped.* * * * * *

Г.

Вспомни́тъ и дѣтство, — — — — — когда моли́лся я..
Mon heureuse enfance, — — — — — La douceur de prier.

равъ, — — — — — Къ вѣч — — — — — ной
beau — — — — — Vers — — — — — les

равъ, — — — — — Къ вѣч — — — — — ной
beau — — — — — Vers — — — — — les

равъ, — — — — — Къ вѣч — — — — — ной
beau — — — — — Vers — — — — — les

равъ, — — — — — Къ вѣч — — — — — ной
beau — — — — — Vers — — — — — les

Ped. * * * * * *Ped.* * * * * *

сла вѣ, кѣ свѣ ту
 gloi res im mor
 сла вѣ, кѣ свѣ ту
 gloi res im mor
 Къ вѣч ной сла вѣ,
 Vers les les res
 сла вѣ, кѣ свѣ ту
 gloi res im mor
 сла вѣ, кѣ свѣ ту
 gloi res im mor

ра я, воз но сит ся
 tel les Tan dis qu'il s'ê
 ра я, воз но сит ся
 tel les Tan dis qu'il s'ê
 кѣ свѣ ту ра я, онъ воз
 Vers les les gloi res il s'ê
 кѣ свѣ ту ра я, онъ воз
 im mor tel les il s'ê
 ра я, воз но сит ся
 tel les Tan dis qu'il s'ê
 ра я, воз но сит ся
 tel les Tan dis qu'il s'ê

fin

СЫНЬ Бо жій вновь!
lan ce à grands pas.

СЫНЬ Бо жій вновь!
lan ce à grands pas.

НО СИТ СЯ вновь!
lan ce à grands pas.

КО СИТ СЯ вновь!
lan ce à grands pas.

СЫНЬ Бо жій вновь!
lan ce à grands pas.

СЫНЬ Бо жій вновь!
lan ce à grands pas.

cresc. *f*

ФАУСТЪ. *f* *Red.* *

Міръ чи стыхъ грезъ, же ла ній, все,
La ri - re jou - is - san ce D'er

Вѣр ныхъ по ки
p Ses dis - ci - ples

Вѣр ныхъ по ки
p Ses dis - ci - ples

Вѣр ныхъ по ки
p Ses dis - ci - ples

8. *mf dimin.* *p*

Ф.

чѣмъ жи-ла ду-ша... По рав-нинамъ цвѣти-стымъ, по ал-
rer et de rê-ver Par les vertes prairi-es Aux clar-

да - я, онъ имъ за - вѣ -
fi - de - les Lun - guis - sent

да - я, онъ имъ за - вѣ - щаль, онъ
ci - bus lan - guis - sent, ses dis -

Ф.

ле-ямъ ду-ши - стымъ я ча - са-ми бродилъ...
tés in - fi - ni - es Du so - leil de printemps.

щаль лю-бовь, вѣр-ныхъ по-ки
dimin. ci bus Ses dis - ci - ples

щаль лю-бовь, вѣр-ныхъ по-ки
dimin. ci bus Ses dis - ci - ples

щаль лю-бовь, вѣр-ныхъ по-ки
dimin. ci bus Ses dis - ci - ples

ныхъ, вѣр-ныхъ по-ки
dimin. dis ci Ses dis - ci - ples

за - вѣ - щаль лю-бовь, имъ за - вѣ -
ci - plus i - ci bus lan - guis - sent

да - я, онъ имъ за - вѣ -
fi - de - les lan - guis - sent
 да - я, онъ имъ за - вѣ -
 ныхъ по - ки - да - я,
ples lan - guis - sent, lan -
 щаль лю - бовь, и вѣр - ныхъ по - ки -
ses dis - ci - ples fi - de - les lan -

ФАУСТЪ.

Какъ внималъ я тогда, въ у - ми - ле -
ô bai - ser de l'amour cé - les -
 щаль лю - бовь! Но, въ о - бѣ -
i - ci bas Mais cro - uons
 щаль лю - бовь!
i - ci bas
 имъ за - вѣ - щаль лю -
guis - sent, oui, lan - guis - sent i - ci
 да - я, онъ имъ за - вѣ - щаль лю -

un poco ritenuto

нѣн, сло-вамъ свя-той мо-лит-вы въ ве-чер-ній, ти-хій
te Qui rem-plis-sait mon cœur de doux pres-en-ti-

ща-нѣя е-го у-по-ва-я, мы жиз-ни вѣч-ной
en sa ri-ro-le é-ter-nel-le Nous le sui-vrons un

pp

За-
lan

бoвъ!
bas,

Зa-
lan

бoвъ!
bas,

Зa-
pp

lan

ritenuto

часъ, съчи-стымъ серд-цемъ, чуждъ вся-кихъ грѣ-хон-ныхъ стрем-
ments, Et chas-sait tout dé-sir, tout dé-sir fu-

ждемъ, и бла-жен-ство най-демъ, въ свѣт-лыхъ се-ле-нѣяхъ
jour Au cé-les-te-se- jour où sa-voit nous ap-

въ-шаль имъ лю-
quis vent i-ci

въ-шаль имъ лю-
quis vent i-ci

ritenuto

сан - на, *pp*
ван - на, *pp* Но -
сан - на, *pp* 0 -
ван - на, *pp* Но -
сан - на, *pp* 0 -
ван - на, *pp* Но -

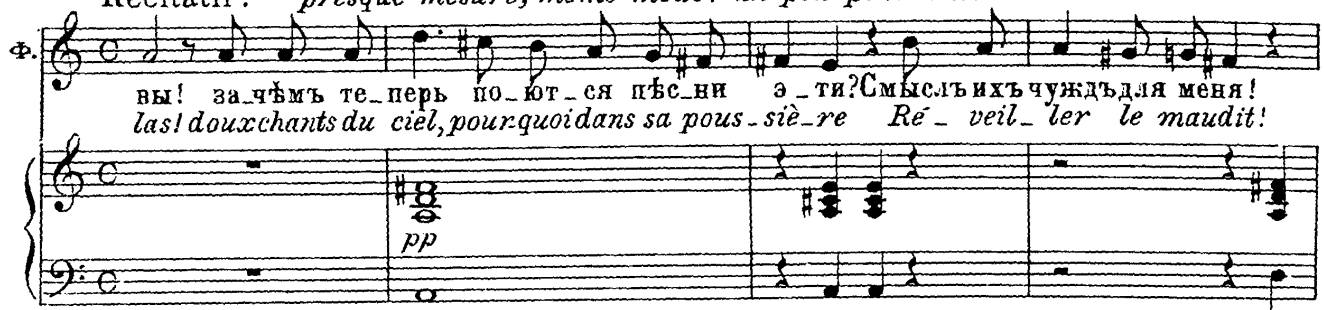
Ped. *

ФАУСТЪ.

сан - на! *p* у -
ван - на! *p* Не -
сан - на! *p*
ван - на! *p*
сан - на! *p*
ван - на! *p*

trem.
ppp

Récitatif. *presque mesuré, même mouvt un peu plus lent.*

Ф. 

вы! за_чѣмъ те_перь по_ют_ся пѣс_ни э_ти? Смыслъ ихъ чуждъ для меня!
las! doux chants du ciel, pour-quoi dans sa pous-sière Ré-veil-ler le maudit!

Ф. 

Сердце върой не со_грѣ_то... Пус_кай звучать о_нѣ тѣмъ, кто чистъ ду_х_омъ
hym-nes de la pri-ère, Pourquoi... soudain... ve-nir é-branler mondes

Ф. 

шой... Въкомъ на_деж_да жи_ветъ, кто до_во_ленъ судь_бой
sein... Vos su-a-ves ac-cords ra-frai-chis-sent mon

Ф. 

бой... Но вы вы_зва_ли гре_зы, Не_прошен_ный
sein... Chants plus doux que l'au-ro-re, Re-ten-tis-

Ф. 

ны_я сле_зы изъ глазъ мо_ихъ те_кутъ, я въ_рю въ не_бе_з_е
sez en-co-re, Mes lar-tes ont cou-lé, Le ciel ma re-con-

ЯВЛЕНИЕ 5^{ое}. SCÈNE 5^{ме}.

Allegro moderato.

ФАУСТЪ.
FAUST.

МЕФИСТЪ.
MEPHISTO.

са! (показываясь)
quis. (apparaissant) Récit.

Я про-сто вос-хи-щенъ!
Ô pure é-to-ti-on,

PIANO.

ff trem. p

Me

О, ю-на-я ду-ша.
enfant du saint parvis

Докторъ я по-ра-женъ!
Je t'admi-re Doc-teur!

Me

Не-уж-ли э-ти пѣс-ни по-вли-ять такъ мог-ли, что фи-ло-софъ какъ
Les pi-eu-ses vo-lé-es De ces clo-ches d'ar-gent Ont char-mé gran-de.

cresc.

(ВЫСОКІЯ НОТЫ ДЛЯ БАРИТОНА.)
(*Les notes hautes sont pour la voix Baryton.*)

ФАУСТЪ.

ВЫ СЛЫШЕТЕ ВЪ НИХЪ ЗВУКЪ НЕ-БЕС-НЬИЙ.
ment Tes o-reil-les troublé-es.

Но кто же ты? Твой
Qui donc es-tu? toi!

cresc.

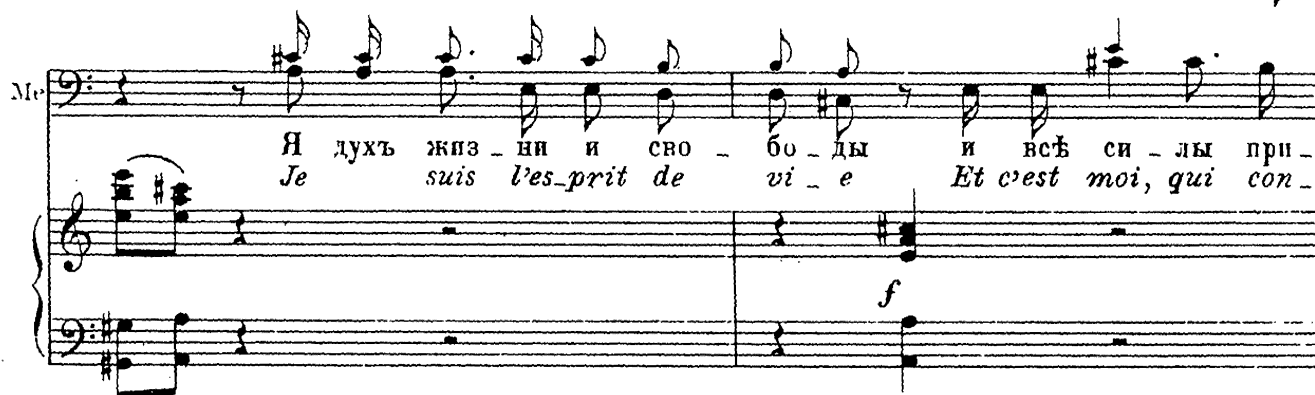
ff

cresc.

Т.  *vзорь огнемъ горитъ и злобнымъ блескомъ какъ сталь, весь блещитъ. Кто dont l'ardent regard Pénètre ain - si, que l'éc - lat d'un poignard Et*

МЕФИСТ.  *ты, знать я желаю... Какъ звать тебя, не знаю. Ужель? для мудре - qui comme la flamme Brûle et dévo - re l'âme. Vraiment pour un doc -*

М.  *ца, вотъ вопросъ пре - на - нв - ный! teur, La demande est fri - vo - le!* **Allegro. (♩ = 100.)**

М.  *Я духъ жнз - ни и сво - бо - ды и всѣ си - лы при - Je suis l'es - prit de vi - e Et c'est moi, qui con -*

М.  *ро - ды дер - жу въ мо - ихъ ру - кахъ; все тебѣ дать мо - so - le; Je te don - ne - rai tout, le bonheur, le plai -*

Me

гу, что толь-ко ты за-хо-чешь, сто-итъ лишь ска-зать. Ну
sir, Tout, ce que peut rê-ver le plus ar-dent dé-sir. - Et

p *pp* *longue tenue*

МЕФИСТ.

чтожъ! въ си-лѣ тво-ей у-бѣдить-ся же-ла-ю. Чу-де-са по-ка-
bien! pauvre dé-mon, fais-moi voir tes mer-veilles. Ces-tes j'enchan-te-

Me

затъ те-бѣ я о-бѣ-ща-ю.
rai tes yeux et tes o-reil-les.

p *ff*

Me

Доволь-но здѣсь си-дѣть, все надъ кни-гой сво-ей, да-ле-ко отъ лю-
Au lieu de t'en-fer-mer tris-te com-me le ver, Qui ron-ge tes bou-

Me

дей... ну, и-демъ, свѣтъ великъ! чтожъ, из-
quins, viens! suis-moi, Change d'air! J'y con-

f

МЕФИСТ.

Allegro. (♩ = 100.)

Ф. 

ВОЛЬ. Я го_товъ! Такъ от_дай_ся мнѣ въ ру - ки, те -
 sens. Partons donc! Pour connaître la vi - e Et

p cresc. trem. f

Me 

бя я от_вле_ку отъ до_кучной на_у_ки.
 lais - se le fa - tras de taphi - lo - so - phi - e.

mf

(Уходятъ.)
(Ils partent.)






ВИННЫЙ ПОГРЕБЪ АУЭРБАХА
въ Лейпцигѣ.

LA CAVE D'AUERBACH
a Leipzig.

Allegro con fuoco. (♩ = 100.)

8.

PIANO. *ff*

МЕФИСТ.

Récit.

Тен. I. *f* Ви - на сю да, — — — — — *ff* по - дать Рейн - вейнъ! *ff* Ви - дишь, *ff*
 Тен. II. *f* Ви - на сю да, — — — — — *ff* по - дать Рейн - вейнъ! *ff* Voi - ci
 Басы I. *f* A boire en cor — — — — — *ff* du vin du Rhin.
 Басы II. *f* Ви - на сю да, — — — — — *ff* по - дать Рейн - вейнъ! *ff*
 du vin du Rhin.

8.

Ме Фаустъ, лю - ди здѣсь беззавѣтно ве - се - лят - ся,
 Faust un sé - jour de fol - le compa - gni - e

p *Allegroff*

Ме По - ютъ, пьютъ и не прочь отъ ду - ши посмѣять.
 I - ci vins et chansons ré - jou - is - sent la vi -

mesuré

ХОРЪ ПЬЮЩИХЪ.

№ 6.

CHŒUR DE BUVEURS.

Alleretto. (♩ = 138.)

un peu moins vite que le précédent et lourdement.

МЕФИСТ.
MEPHIST.

ся.
e.

ТЕНОРЫ I.

ТЕНОРЫ II.

БАСЫ I.

БАСЫ II.

Какъ хо - ро - шо, какъ хо - ро -
Oh! qu'il fait bon, oh! qu'il fait

Allergretto. (♩ = 138.)

PIANO.

шо, въ ча - сы не - на - стья
bon quand le ciel ton - ne

въ ча - сы не - на - стья
quand le ciel ton - ne

Хо - ро - шо
Qu'il fait bon

въ ча - сы не -
quand le ciel

Хо - ро - шо
Qu'il fait bon

въ ча - сы не -
quand le ciel

за ча-шей си-дѣть кру-го-вой
 за ча-шей си-дѣть кру-го-вой за ча-шей
 Res-ter près d'un bol en-flammé près d'un bol
 на-стѣя за ча-шей си-дѣть, вмѣ-стѣ за ча-шей
 ton-ne. Res-ter près d'un bol, res-ter près d'un bol

mf

кру-го-вой
 en-flammé
 кру-го-вой
 en-flammé

и по-за-бывъ, про го-ре-
 Et se rem-plier et se rem-
 и по-за-бывъ,
 Et se rem-plier
 и по-за-бывъ,
 Et se rem-plier

f

сти и про на-па-сти смѣ-
 plir comme u-ne ton-ne Dans
 и про на-па-сти смѣ-
 comme u-ne ton-ne Dans
 про-тос-ку и про на-па-сти
 ke rem-plier comme u-ne ton-ne

mf

ять_ся надъ злоб_ной судьбой!
un sa - ba - ret en - fu - mé

ять_ся надъ злоб_ной судьбой, да, смѣ - ять_ся надъ судьбой!
un sa - ba - ret en - fu - mé un sa - ba - ret en - fu - mé.

смѣ - ять - ся, смѣять - ся надъ злоб_но - ю судьбой!
Dans un sa - ba - ret, dans un sa - ba - ret en - fu - mé.

Съ э - тимъ на - пит - комъ я срод -
J'ai - - me le vin et cette eau

Съ э - тимъ на - пит - комъ я срод -
J'ai - - me le vin et cette eau

Съ э - тимъ на - пит - комъ я срод -
J'ai - - me le vin et cette eau

нил - ся, Чер -
blon - de Qui

нил - ся, чер - палъ я всѣ ра - до - сти
blon - de Qui fait ou - bli - er, ou - bli -

паль всѣ ра-до-сти я вънемъ, вѣр-но, какъ я на свѣтъ я -
 fait ou-bli-er le cha-grin Quand tu me-re te mit au
 вънемъ, всѣ ра-до-сти я вънемъ, вѣр-но,
 вънемъ я чер-паль, вѣр-но,
 er le cha-grin Quand tu

mf

вил-ся пья-ни-ца крест-нымъ мнѣ былъ от-цемъ!
 ton-de J'eus un i-vo-gne pour par-rain,
 вил-ся пья-ни-ца былъ крестнымъ мнѣ от-
 ton-de J'eus un i-vo-gne pour par-
 какъ я на свѣтъ я вил-ся пья-ни-ца крест-
 me-re te mit au ton-de J'eus un i-vo-
 какъ я на свѣтъ я вил-ся пья-ни-ца крест-
 me-re te mit au ton-de J'eus un i-vo-

пья-ни-ца крест-нымъ былъ от-цемъ!
 J'eus un i-vo-gne pour par-rain!
 цемъ, крест-нымъ от-цемъ!
 rain pour par-rain!
 нымъ былъ от-цемъ!
 gne pour par-rain!
 ни-ца крест-нымъ былъ от-цемъ!
 un i-vo-gne pour par-rain!

Какъ хо-ро-шо, какъ хо-ро-шо, въ ча-сы не-
Oh qu'il fait bon, oh qu'il fait bon quand le ciel

Какъ хо-ро-шо,
Oh qu'il fait bon

Какъ хо-ро-шо,
f m.d. p m.g.

на-стѣя
ton - ne

да, да, въ ча-сы не на-стѣя
Oui, oui, quand le ciel ton - ne

да, въ ча-сы не на-стѣя, въ ча-сы не на-стѣя
Oui, quand le ciel ton - ne, quand le ciel ton - ne

да на-стѣя за
Oui, quand le ciel ton - ne Res -

да на-стѣя за
Oui, quand le ciel ton - ne Res -

да въ ча-сы не на-стѣя за
Oui, quand le ciel ton - ne Res -

кру-го-вой, и по-за-
en - flam - mé Et se rem -

кру-го-вой, за ча-шей кру-го-вой и по-за-
en - flam - mé près d'un bol en - flam - mé Et se rem -

ча-шей си-дѣть, вмѣ-стѣ за ча-шей кру-го-вой
ter près d'un bol, res - ter près d'un bol en - flam - mé

и по-за-
Et se rem -

и по-за-
Et se rem -

бьвѣ про всѣ на па - сти, про всѣ на па -
plir comme u - ne ton - ne, comme u - ne ton
 и по - за - бьвѣ про всѣ на па - сти, про всѣ на -
et se ret - plir comme u - ne ton - ne comme u - ne

сти, про всѣ на па - сти, по - смѣ - ять - ся
ne, comme u - ne ton - ne Dans un ca - va -
 сти, про всѣ на па - сти, да,
ne, comme u - ne ton - ne Oui,
 па - сти, про всѣ на па - сти,
ton - ne, comme u - ne ton - ne

надъ злой судъ бой,
ret en fu té.
 по - смѣ - ять - ся надъ злой судъ бой,
Dans un ca - va - ret en fu té.
 по - смѣ - ять - ся надъ злоб - ной сво - ей судъ -
Dans un ca - va - ret, dans un ca - va -
 по - смѣ - ять - ся надъ злой судъ бой, надъ сво - ей судъ -
Dans un ca - va - ret en fu té, dans un ca - va -

надъ сво-ей судь-бой, надъ судь-

dans un ca-bi-ret en - fu -

бой, надъ сво-ей судь-бой, надъ судь-

ret, dans un ca-bi-ret en - fu -

бой, и смѣ-ять-ся

mé, Dans un ca-bi-ret

бой, и смѣ-

mé, Dans un

надъ-судь-бой, какъ хо-ро-

en - fu - mé. Oh! qu'il fait

ять-ся въду-шѣ надъ-злой судь-

bon ca-bi-ret. Oh! qu'il fait

шо! Пой, кто
Qui

воп. бой!

воп.

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in Russian and French. The piano part features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

Allegro. (♩ = 126.)

пѣснь ве-се-лу-ю здѣсь зна-еть: ве-се-лѣ-е бу-детъ пить
 кѣт quelqueplaignante hik - toi - res; en ri - ant le vin est meil -

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment is more active, with a clear rhythmic pattern.

Allegro. (♩ = 126.)

The piano accompaniment for the second system, showing the right and left hand parts. It includes a dynamic marking of *p* (piano).

намъ. Онъ ужъ па-мьть те-ря-еть.
 leur. Il n'a plus de mé-moi-re.

Нач-ни, Брандеръ.
 А toi! Bran.der.

Онъ ужъ па-мьть те-ря-еть.
 Il n'a plus de mé-moi-re.

The third system features vocal lines with lyrics in Russian and French, and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *mf* and *f*.

The piano accompaniment for the third system, showing the right and left hand parts. It includes dynamic markings of *mf* and *f*.

Пѣ - ню зна - ю и ав - торъ... я
J'en sais u - ne et j'en suis l'au -

самъ.
teur.
 Тен. I. *f* На - чи - най, жи - во!
 Тен. II. *f* *Eh bien donc!* *vi - te!*
 Басы I. *f* На - чи - най, жи - во!
 Басы II. *f* *Eh bien donc!* *vi - te!*

Récit.
 О - на иг - ри - ва, ей -
Puisqu'onm' in-vite, Je

часъ вамъ спо - ю я е - е.
vais vous chan-ter du pou - veau.

Бра - во, бра - во!
Bra - vo bra - vo!
 Бра - во, бра - во!
Bra - vo bra - vo!

Récit. *p*

ПѢСНЯ БРАНДЕРА.

№ 7.

CHANSON DE BRANDER.

Allegro. (♩ = 125.)

БРАНДЕРЪ.
BRANDER.

Жилъ на кух - нѣ од - ной мы -
Cer - tain rat dans u - ne cui -

PIANO. *ff*

Б.
шенокъ, о - бѣ - дясь, чѣмъ хотѣлъ, Пры - галъ по шкафу,
si - né - ta - bli comme un vrai frater S'y trai - tait si bien

Б.
какъ бѣ - се - нокъ и очень быстро растол - стѣлъ. Ку - харка
que sa mine Eut fait en - vie au gros Lu - ther Mais un beau

Б.
на - ча - ла ру - гать - ся и я - домъ тотчасъ за - пас - лась; мой мы
jour le pauvre Dia - ble Em - poi - son - né sau - ta de - hors Aus - si

Б.
ше - нокъ, съ вѣ - го, сталъ такъ ме - тать - ся, какъ
triste aus - si mi - sé - ra - ble que

f pp

Б. *будтобъ страсть въ груди заж - глась.*
s'il eut eu l'amour au corps.

Тен. I и II.

Басы I. *Какъ будтобъ страсть въ груди заж - глась.*
Que s'il eut eu l'amour au corps.

Басы II. *Какъ будтобъ страсть въ груди заж - глась.*
Que s'il eut eu l'amour au corps.

Б. *На - чаль онъ бѣгать и кру - житься, все ку - сать, ца -*
Il cou - rait devant et derrière et grat - tait, re - nif -

Б. *рапать, рвать... Сталь у - жас - но пи - щать бѣситься, не*
flait, mordait... Par - cou - rait la mai - son en - tiè - re, La

Б. *зна - я, чѣмъ ужъ боль у - нять. И гля - дя на э - то вол -*
rage à ses maux a - jou - tait Au point qu'à l'as - pect du dé -

Б. не - нье, на всё без - ум - ны - е прыж - ки, ка -
li - re qui con - su - mait ses vains ef - forts, les mau -

Б. за - лось, что сънимъ у - ма помра - че - нье, отъ страсти,
vais plai - sants pou - vaient di - re: ce rat a

Б. вспыхнув - шей въ гру - ди. —————
bien l'a - mour au corps. —————

Тен. I и II.

Отъ страсти вспыхнув - шей въ гру - ди. —————
Ce rat a bien l'a - mour au corps. —————

Басы I.

Отъ страсти вспыхнув - шей въ гру - ди. —————
Ce rat a , bien l'a - mour au corps. —————

Басы II.

Б. Отъ му - че - ній спастись же - ла - я, въ печкѣ спрятать ся онъ хотѣлъ...
Dans le fourneau le pauvre si - re Crut pourtant se ca - cher très bien,

Б. Но и самъ, то - го не о - жи - да - я, сжа - рил - ся вмигъ и сгорѣлъ.
 Mais il se trom - pait et le pi - re C'est qu'on l'y fit ro - tir en - fin.

Б. А зло - дѣй - ка е - го смѣ - ет - ся, что такъ у
 La ser - van - te, mé - chan - te fil - le, De son mal -

Б. дач на мѣсть бы - ла: вотъ, на ор - нѣ те - перь бьет -
 heur rit bien a - lors: ah! di - sait el - le, comme il

Б. ся, какъ будто бы страсть е - го сож - гла.
 grille, Il a vraiment l'amour au corps.

Тен. I и II

Басы I.

Басы II.

Какъ будто бы страсть е - го сож - гла!
 Il a vraiment l'amour au corps!

Какъ будто бы страсть е - го сож - гла!
 Il a vraiment l'amour au corps!

Allegro moderato.

Récit.

B.

Здѣсь при -
Pour la -
A - men.
A - men.
Re - qui - es - cat in ru - se a - men.

Allegro moderato.

B.

ду-малъ я фу-гу и пре-крас-ный хо-раль.
тен и-не фу-ге, и-не фу-ге, un cho-ral;
mf

B.

Им-про-ви-за-ці-ю самъ на-пи-салъ.
im-pro-vi-sons un mor-seau ma-gis-tral.
МЕФИСТ.
Пос-лу-шай, док-торъ,
E-cou-te bien ce-
p

Me

ихъ, но я преду-пре-жу, что здѣсь люд-ска-я глупость въ пол-номъ хо-ду.
ci, nous allons voir Docteur la bes-ti-a-li-té dans tou-te sa can-deur.
p

ФУГА

№ 8.

FUGUE

на тему пѣсни Брандера.

sur le Thème de la Chanson de Brander.

Allegro non troppo. (♩ = 96.)

БРАНДЕРЪ.
BRANDER.

А - мен а - - - - - мен а -

ТЕНОРЫ I.

ТЕНОРЫ II.

А - - - - - мен а - - - - -

БАСЫ I.

А - мен а - - - - - мен а -

БАСЫ II.

А - - - - -

PIANO.

Allegro non troppo. (♩ = 96.)

Б.

- мен а - - - - - мен а - - - - -

А - мен а - - - - - мен а -

мен а - - - - - мен а - - - - -

- мен а - - - - - мен а - - - - -

- мен а - - - - - мен а -

B. *men a - - - men*

men a - - - men a

men a - - - men

men a - - - men

men a - - - men

B. *a - - -*

men

a - - - men a - - - men

a - - - men a

a - - - men a

B. *men a - men a - -*

" - - men a - - men

" - - men a - - men a - -

men " - - men " - -

men " - - men " - - - - - men

f

B. *- men amen amen amen amen amen amen amen amen amen amen amen amen amen amen*

" - - - - - men a - - - - - a - - - - - a - - - - - a - - - - - a - - - - -

men " - - - - - men " - - - - - - - - - - - men " - - - - -

- men a - - - - - a - - - - - a - - - - - a - - - - - a - - - - - a - - - - - a - - - - - a - - - - -

First system of musical notation. It includes a vocal line in bass clef (labeled 'B.'), a vocal line in treble clef, and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: *a - men a - men a - men a - men a - - men a - - men*. The piano accompaniment consists of rhythmic patterns in both hands.

Second system of musical notation. It includes a vocal line in bass clef (labeled 'B.'), a vocal line in treble clef, and a piano accompaniment in grand staff. The lyrics are: *a - - men a - - men.* and *men a - - men.* and *a - - men a - - men a - - men a - - men a - - men a - - men.* and *a - - men a - - men.* and *men a - - men.* and *men a - - men.* The piano accompaniment features a *un poco riten.* marking. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

МЕФИСТОФЕЛЬ.
MÉPHISTOPHÉLÈS.

Allegro moderato. Récit.

Кля-нусь ду-шой,
Vrai dieu, messieurs,

PIANO.

Allegro moderato.
f — *ff*

Me

ва-ша фу-га прелест-на и пра-во, мнит-ся буд-то во хра-мъ сто-
votre Fugue est fort bel-le et tel-le Qu'à l'entendre on se croit au saint

p

Me

нишь; ска-зать се-бѣ поз-во-лю, что всю-ду до кон-
lieu. Souf-frez qu'on vous le di-se, Le style en est sa-

Me

ца впол-нѣ вы-дер-женъ стиль, что луч-ше вы-ра-зить нель-
vant, Vraiment re-li-gi-eux, On ne sau-rait ex-pri-mer

Me

зя воз-вы-шен-ный по-рывъ и на-бож-ность на-стро-
mieux *Les sen-ti-ments pi-eux* *Qu'en ter-mi-nant ses pri-*

Me

е-нья... Э-то все ска-за-лось въ на-шемъ пѣ-ньи; но те-
è-res... L'É-glise en un seul mot ré-su-mé; main-te-

f *p*

Me

перь, поз-воль-те мнѣ пѣс-ней вамъ от-вѣ-
nant *Puis-je à mon tour ri-pos-ter par un*

Me

чать, хоть можетъ быть сю-жетъ е-я не столь но-вый.
chant *Sur un su-jet non moins tou-chant* *Que le vô-tre.*

p

Allegro non troppo. ($\text{♩} = 96.$)

Теноры I. *sotto voce*

Онъ надъ на - ми хо - четъ под - шу -
 Ah ça! mais se mo - que t-il de

Теноры II.

Онъ надъ на - ми хо - четъ под - шу -
 Ah ça! mais se mo - que t-il de

Басы I.

Онъ надъ на - ми хо - четъ под - шу -
 Ah ça! mais se mo - que t-il de

Басы II.

Онъ надъ на - ми хо - четъ под - шу -
 Ah ça! mais se mo - que t-il de

Allegro non troppo. ($\text{♩} = 96.$)

mf

ТИТЬ.... Но кто же э - то? Какъ страш-но
 nous Quel est cet hom - me? Oh! qu'il est

ТИТЬ.... Но кто же э - то? Какъ страш-но
 nous Quel est cet hom - me? Oh! qu'il est

ТИТЬ.... Но кто же э - то? Какъ страш-но
 nous Quel est cet hom - me? Oh! qu'il est

ТИТЬ.... Но кто же э - то? Какъ страш-но
 nous Quel est cet hom - me? Oh! qu'il est

ПѢСНЯ МЕФИСТОФЕЛЯ. № 9. CHANSON DE MÉPHISTOPHÉLÈS.

Allegretto con moto. (♩ = 168.)

PIANO.

МЕФИСТ.

Разъ, маленъ-ка-я блош-ка за-ве-
U - ne pu - ce gen - til - le Chez un

ласть у ко - ро-ля и ста-ла по-нем - нож-ку въ ми-ло-
prin - ce logeait, Com - me sa propre fil - le Le brave

сти входить о - на! Король да въ по-ве - лѣ - нье тотчасъ порт-
hom - me l'aimait; Et l'his - toi - re l'as - su - re, A son tail -

cresc.

Me *leur un jour Lui fit pren-dre me-su-re Pour*

на - го звать, при - ка - завъ безъ про - мед - ле - нья ей

Me *un ha-bit de cour.*

пла - тье за - ка - зать.

Me

Me *L'in-sec-te plein de joi-e Dès qu'il se vit pa-ré*

Лишь блош - ка у - ви - да - ла рос - кошиый свой на - рядъ,

Me

тотчасъ ужъ воз_меч_та_ла, какъ бы все въ ру_ки взять.
D'or, de ve_lours, de soi_e Et de croix dé_co_ré

The first system of the musical score consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in two staves (treble and bass clefs). The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, with lyrics in Russian and French. The piano accompaniment provides a harmonic and rhythmic foundation, with chords and moving lines in both hands.

Me

И стала по_нем_но_гу род_ныхъ късе_бѣ ма_нить, проби_
Fit venir de pro_vin_ce Ses frè_res et ses soeurs, Qui par

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a more active melody with some grace notes. The piano accompaniment features a steady rhythmic pattern with some harmonic shifts. The lyrics continue in Russian and French.

Me

cresc. ва_ла имъ до_ро_гу, възнять ста_ла воз_во_дить.
or_dre du prin_ce De_vin_rent grands seigneurs.

cresc. f poco f p

The third system shows a dynamic increase in the piano part, marked with 'cresc.' and 'f'. The vocal line also has a dynamic marking 'f'. The piano accompaniment includes a 'poco' section where the dynamics shift from 'f' to 'p'. The lyrics continue in Russian and French.

Me

ff p f p f p

The fourth system features a complex piano accompaniment with multiple dynamic markings: 'ff', 'p', 'f', 'p', 'f', 'p'. The vocal line is mostly silent, with only a few notes at the end of the system. The piano part has a rich, textured accompaniment with many chords and moving lines.

Me

При-дворѣ пошли шеп-тать-ся: бло-хи ста-ли всѣхъ ку-
 Mais ce qui fut bien pi-re C'est que les gens de

ff *p* *f*

Me

сать, на-ча-ли от-би-вать-ся, хоть не зна-ли, что ска-
 cour Sans en o-ser rien di-re Se grat-taient tout le

pp *p* *f*

pp *f*

Me

зать. Быть на-до по-ли-тич-нымъ и громко не бра-
 jour. Cru-el-le po-li-ti-que. Ah! plaignons leur des

ff *p* *ff*

ff *p*

Me

нить, А по мнѣ бы-ло бы при-лич-нѣй та-кихъ блохъ скорѣй да-
 tin Et dès qu'u-ne nous pi-que E-cra-sons la sou-

ff

ff

Me. *f*

вѣты!
dain. (взрывъ хохота.)
(*éclats de rire*)

Тен. I.
Бра - во, бра - во, бра - во Ха! ха! ха! бра - во бра - вис - си -
Ври - во, бри - во, бри - во Ну! ну! ну! ну! бри - во бри - вис - си -

Тен. II.
Ха! ха! ха! бра - во бра - во бра - во бра - во бра - вис - си -
Ну! Ну! Ну! ну! бри - во бри - во бри - во бри - во бри - вис - си -

Басы I.
Бра - во бра - во бра - во Ха! ха! ха! ха! бра - во бра -
Ври - во бри - во бри - во Ну! ну! ну! ну! ну! бри - во бри -

Басы II.
Бра - во бра - во бра - во Ха! ха! ха! ха! бра - во бра -
Ври - во бри - во бри - во Ну! ну! ну! ну! ну! ну! бри - во бри -

8^{va}

Me.

мо бра - во бра - во бра - во!
то бри - во бри - во бри - во!

мо бра - во бра - во бра - во! Та -
то бри - во бри - во бри - во! Ё -

во бра - во бра - во бра - во! Ско - рѣй да - вить, та -
во бри - во бри - во бри - во! Ё - сти - сонъ - лу ё -

во бра - во бра - во бра - во! Ско - рѣй да - вить, та -
во бри - во бри - во бри - во! Ё - сти - сонъ - лу ё -

8^{va}

M.

Да; без - жа - лост - но да - вить.
 Oui, é - cra - sons la sou - dain.

ско - рѣй да - вить, да, без - жа - лост - но да - вить.
 é - cra - sons lu, oui, é - cra - sons lu sou - dain.

кихъ блохъ на - доб - но да - вить, да, без - жа - лост - но да - вить.
 cra - sons lu, é - cra - sons lu, oui, é - cra - sons lu sou - dain.

кихъ блохъ на - доб - но да - вить, да, без - жа - лост - но да - вить.
 cra - sons lu, é - cra - sons lu, oui, é - cra - sons lu sou - dain.

кихъ блохъ на - доб - но да - вить, да, без - жа - лост - но да - вить.
 cra - sons lu, é - cra - sons lu, oui, é - cra - sons lu sou - dain.

8

ФАУСТЪ. Récit.

Доволь - но, бѣжимъ ско - рѣй: адѣсь рѣчи такъ нескром - ны, адѣсь лю - ди
 Assez, fuyons ses lieux ou la pa - role est vi - le, La joie i -

Allegro non troppo.

p

Ф.

гру - бы и пош - лы шут - ки ихъ: Не - уж - ли не най - дешь у - го - локъ ты ук -
 gnoble et le ges - te bru - tal, N'as - tu d'autres plaisirs, un séjour plus tran -

pp

МЕФИСТ.

ромный для мечтаний и грёз моих? Знаю, что показать. Идемъ.
quille A me donner, toi, mon guide infernal. Ah, ce-ci te dé-plaint, suis moi.

mf *f* *p*

Allegro leggiero. (♩ = 100.)
 (уходятъ.) *mf*
 (Ils partent)

8

8

p

8.....

rall. a poco a poco
tr tr tr tr tr tr

pp

Andantino. (♩ = 76.)

p

riten. allargando

cresc. sf

p

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

dimin.

un poco riten.

АРИЯ МЕФИСТОФЕЛЯ. №10. AIR DE MEPHISTOPHELES.

Рощицы и луга на берегахъ Эльбы. Bosquets et prairies du Bord de L'Elbe.

Moderato assai un poco lento. (♩ = 69.)

PIANO.

МЕФИСТ.

dolce

Зефиръ пор - ха - етъ ро - зы бла - го - у - ха - ютъ надъ об -
 Voi - ci des ro - ses De cet - te nuit é - clo - ses, Sur ce

Me

ли - той ро - сой и - - зум - руд - ной травой. По - кой - ся, Фаустъ, и
 lit em - baumé, O mon Faust bien ai - mé, Re - po - se dans

Me

пусть среди блаженныхъ сновъ въ ду - шу твою сой - деть го - ря - ча - я лю -
 un vo - luptueux som - meil Oû glis - se - ra sur toi plus d'un bai - ser ver -

ХОРЪ ГНОМОВЪ И СИЛЬФОВЪ. № 11. CHŒUR-DE GNOMES ET DE SYLPHES.
(Сонъ Фауста.) (Songe de Faust.)

MEFIST. бой. cert.

СОПРАНО I и II. Спи! Dors

PIANO. pp

Andante. (♩ = 54.)

Ped. uni corde

Соп. I и II. pp

Соп. II. 3

Тен. I и II. pp

Басы I. pp

Басы II. pp

Спи! Dors

Фаустъ, Faust,

Сом- Bien

ти - хо, heu - reux

ти - хо, heu - reux

Спи! Dors

8

12

pp

6

3

Тен. I.

кни же гла - за, подь ла - зур - нымъ кро - вомъ небесъ
tôt, oui, bien tôt sous un voi - le D'or et d'a - zur,

ти - хо, Фаустъ, подь ла - зур - нымъ кро - вомъ
Heu - reux Faust, bien tôt sous un voi - le

dolce

Соп. II.
 спи, спи, Фаустъ, сны, вол шеб-ны е на те-бя сой-
lei - reux Faust, tes yeux vont, tes yeux vont se fer-

Тен. I.
 здѣсь сны вол шеб-ны е снѣ ба сой-
Dor et d'a - sur tes yeux vont se fer -

Тен. II.
 Ус-ни и волшеб-ны
pp Bien-tôt sous un roi le

Басы II.

дуть, Смол-кнутъ вѣду-шѣ по-ры-вы всѣ
mer, Au front des cieux va bril-ler ton

дуть, Смолкнутъ вѣду-шѣ и по-ры-вы всѣ
mer Au front des cieux va bril-ler ton é -

е сны на те-бя сойдутъ,
tes yeux vont se fer-mer,

Соп. II.
 бур-ны е, Гре-зы люб-ви о-сѣ-нять счастье
é toi - le, Son - dex d'a - tour vont en - fin te char-

Тен. I.
 бур-ны е, Гре-зы люб-ви о-сѣ-нять счастье
toi - le, Son - dex d'a - tour vont en - fin te char-

Басы I.
 Спи,
Bien

Басы II.

Соп. I. *mf* *Com - Bien*

Соп. II. *legg. p*

грудь. *legg. p* Какъ хо - ро - шо во - кругъ

Тен. I. *legg. p* *De si - tes ra - vis - sants*

Тен. II. *legg. p* Какъ хо - ро - шо во - кругъ,
De si - tes ra - vis - sants

Басы I. *mf*
спи!
ist.

Басы II. *legg. p* Какъ хо - ро - шо во - кругъ,
De si - tes ra - vis - sants

МЕФИСТ. *p*

Спи слад - ко *ceux*

Heu же гла *bien*

ist. Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры

ist. *La sat - ri - que se sou - vre*

Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры.

ist. *La sat - ri - que se sou - vre*

Спи слад - ко, *ceux*

Heu Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры

ist. *La sat - ri - que se sou - vre*

p

*Ped. **

Me

Фаустъ,
Faust

Подъ
Bien

за,
tôt

Подъ
sous

Тамъ зе - ле - нѣ - ютъ го - ры,
Et notre œil y dé - cou - vre

Тамъ зе - ле - нѣ - ютъ го - ры,
Et notre œil y dé - cou - vre

Фаустъ,
Faust

Подъ
Bien

Тамъ зе - ле - нѣ - ютъ го - ры,
Et notre œil y dé - cou - vre

Ped.

Me

ла - - - зур - - - НЫМЪ - - -
tôt sous un

ла - - - зур - - - НЫМЪ - - -
un voi le

Не - стрѣ - етъ яр - ко лугъ
Des fleurs, des bois, des champs.

Не - стрѣ - етъ яр - ко лугъ
Des fleurs, des bois, des champs.

кро - - - вомъ - - - ла - - -
tôt sous un

Не - стрѣ - етъ яр - ко лугъ
Des fleurs, des bois, des champs.

Me

кро - - - - - вомъ
voï - - - - - le

кро - - - - - вомъ не - - - - - бесъ
d'or et d'a - xur

Ал - ле - и тамъ боль - ши - я
Et d'é - puis - ses feuil - lé - es

Ал - ле - и тамъ боль - ши - я
Et d'é - puis - ses feuil - lé - es

зур - - - - - нымъ
voï le

Ал - ле - и тамъ боль - ши - я
Et d'é - puis - ses feuil - lé - es

Me

не - - - - - ба - - - - - къ те - - - - -
d'or et d'a

и - - - - - сны - - - - - вол
heu et reux

Въгус - ту - ю тѣнь ма - нятъ,
Où de ten - dres a - mants

Въгус - ту - ю тѣнь ма - нятъ,
Où de ten - dres a - mants

не - - - - - ба - - - - - къ те - - - - -
d'or et du

Въгус - ту - ю тѣнь ма - нятъ,
Où de ten - dres a - mants

p

M. *mer.* дуть.

дуть. *mer.*

Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры,
La san - ra - gne se con - tre

Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры,
La san - ra - gne se con - tre

дуть. *mer.*

Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры,
La san - ra - gne se con - tre

Какъ хо - ро - шо во - кругъ,
De si - les ra - vis - sants

СМОЛК *Au* - - - - - нуть *front* въ ду - *des*

СМОЛК *Au* - - - - - нуть *front* въ ду - *des*

СМОЛК *Au* - - - - - нуть *front* въ ду - *des*

Какъ хо - ро - шо во - кругъ,
De si - les ra - vis - sants

Се - ле - нь - ютъ тамъ
Et notre œil y de

Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры,
La cat - ra - gne se sou - vre

шѣ
sieur по - та

шѣ
sieur всѣ по - ры
ta. bril - ler

шѣ
sieur по - та

го - ры, пе -
con - vre dex

Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры
Et notre œil y dé - cou - vre

ры - вы всѣ
bril - ler ton

бу -
ton é

ры - вы всѣ
bril - ler ton

Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры
Et notre œil y dé - cou - vre

срѣ - етъ
bois, des

ppp

Пе - стрѣ - етъ яр - ко дугъ.
Des fleurs, des bois, des champs.

бур - ны ны
toi - toi - le

бур - ны ны
toi - toi - le

дугъ, бро - дятъ тамъ на лу -
champs ou de ten - dres u -

ФАУСТЪ.
 О - чи со -
Ah sur mes

МЕФИСТ.
 СМОЛК - нуть въ ду -
Au front des

СМОЛК - нуть въ ду -
Au front des

Цвѣ - та - ми лѣсъ по - крытъ, жас - минъ сто - итъ ку -
Mais plus loin sont cou - verts Les longs ra - meaux des

СМОЛК - нуть въ ду -
Au front des

СМОЛК - нуть въ ду -
Au front des

гу па - ры, нѣж - но меч - та - я съ лю -
tants pro - mènent leurs pen - sées, d'é -

Ср.
мнѣ - лисъ и -
yeux dé -

Ме
шѣ всѣ по - ры -
cieux va bril - ler

шѣ и по -
cieux tu bril -

ста - ми И ви - но - градъ ви - ситъ
treil - les De bourgeons rait - pres verts

шѣ всѣ по - ры -
cieux va bril - ler

шѣ и по -
cieux ta bril -

жас - минъ сто - ить ку - ста - ми И ви - но - градъ ви -
Les longs ra - meaux des treil - les De bour - geons rait - pres

бо - вью въ о - чахъ и въ - стахъ, пре - да -
rais - ses feuil - lé - es des bois Oû de

Ф. мерк - нетъ свѣтъ ла -
ja s'e - tend un

Ме. - - - вы и
ton é -

ры - - - вы и
ler ton é -

ян - тар - ны - ми гроз - дя - ми. Вонъ бро - дять по лу -
Et de grap - pes ver - meil - les. Voix ses jeu - nes u -

- - - вы и
ton é -

ры - - - вы и
ler ton é -

ситъ ян - тар - ны - ми гроз - дя - ми.
gerçe Et de grap - pes ver - meil - les.

ва - ясь съ у - лыб - кой меч - та - ні - ямъ
ten - dres u - tants pro - me - nent leurs pen -

3 3 3

Ф.
Me

зур - ный...
voï - le...

бу - ри!
toi - le

бу - ри
toi - le

гамъ
маня
влю-блен-ны-е меч-та-я,
Le long de la val-lée

бу - ри
toi - le

бу - ри
toi - le

Вонъ бро-дять по лу-гамъ
Vois ses jeu-nes a-mants

влю-блен-ны-е меч-
Le long de la val-

ра - я.
eé - es

mf бро - дять въ лу -
Vois ses a -

mf бро - дять въ лу -
Vois ses a -

Вонъ бро-дять по лу-гамъ
Vois ses jeu-nes a-mants

влю-блен-ны-е меч-
Sous la frai-che feuil-

та - я,
lé - e

сло - ва люб-ви въу-стахъ,
Ou-bli-er les ins-tants

6

гу влю - блен - ны - е, меч -
mans le long de la val -
 гу влю - блен - ны - е, меч -
mans le long de la val -
 та я, а тамъ не - вда - ле - къ
lé - e, U - ne beau - té les suit
 въ ду - шѣ ви - дѣ - нья ра - я, а тамъ не - вда - ле -
Sous la frai - che feuil - lé - e U - ne beau - té les

Piano accompaniment features a bass line with sixteenth-note patterns and treble clef chords with triplets.

та - я,
lé - e
 та - я,
lé - e cresc.
 бро - дятъ вѣлу -
Vois ses a
 Ви - день об - разъ разъ столь
In - dé ni e et rep -
 къ мель - ка - етъ об - разъ ми - лый на мла - домъ че - лѣ пе - чать тос - ки у -
suit In - dé - nie et rep - sive A sa pri - riè - re lui U - ne lar - te fur -
 бро - дятъ вѣлу -
Vois ses a

Piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

cresc.

Нѣж - ность въ гла -
Ou - *cresc.* *bli* - *er*

Нѣж - ность въ гла -
Ou - *bli* - *er*

гу влю - блен ны е меч -
mants *le* *long* *de* *la* *tal*

ми - лый
si *re*

ны дой, какъ янтарь гроз - дя ми ви - ноградъ виситъ, жасминъ сто - ить ку -
ti - ve, De gar - pes ver - teil - les Et de ram - pres verts Les longs rameaux des

гу влю - блен ны е меч -
mants *le* *long* *de* *la* *tal*

захъ, въ ду - шѣ ви - дѣ - нья
les *ins - tants* *Sous* *la* *feuil -*

захъ въ ду - шѣ ви - дѣ - нья
les *ins - tants* *Sous* *la* *feuil -*

га - я,
lé - e

ста ми, цвѣтомъ лѣсъ покрытъ. Какъ хо - ро - шо вокругъ, Какъ все плѣ - ня, етъ
treil - les Plus loin sont cou - verts. De si - tes ra - vis - sants La cam - pu - gne se

га - я,
lé - e

ра - - - я, не - - -
 lé - - - е и - - -

ра - - - я, не - - -
 lé - - - е и - - -

нѣж - - - ность вѣгла - - -
 Ou - - - bli - - - er

На дѣв - ствен - номъ че - лѣ блескъ сле -
 А за ри - риè re huit U не

взо - ры, зе - ле - нѣ - ютъ го - ры, зе - ле - нѣ - ютъ го - ры и пе - стрѣ - етъ
 couvre Et notre œil у découvre et notre œil у Dé - cou - vre des bois et des

нѣж - - - ность вѣгла - - -
 Ou - - - bli - - - er

МЕФИСТ.

Не - - - вда - - - ле - - - кѣ кра -
 U - - - ne beau té les

вда - - - ле - - - кѣ кра -
 ne beau té les

- - - вда - - - ле - - - кѣ кра -
 ne beau té les

захъ, вѣду - шѣ ви - дѣ - нья ра - я А
 les in - tants vous la feuille té e и

зы - у - ны - лой, блескъ сле - зин - ки у - ны - лой
 lar - me fur - ti - ve и - - - ne lar - me fur - ti - ve

лугъ II тамъ, вда - ли
 champ Vois ces a - tans

захъ, вѣду - шѣ ви - дѣ - нья ра - я Кра -
 les in - tants vous la feuille té e и

ФАУСТЪ.

(Фаустъ во снѣ.)
(Faust endormi)

Me

Мар-га-ри-та.
Mar-ga-ri-ta

сот - ка Фау - ста по - лю - бить долж - на. Ру -
сot - ка, Фау - ста по - лю - бить долж - на. Ру -
сot - ка *suit, 3* Фауст, *el - le t'ai - me - ra.* Le
тамъ кра - сот - ка и - деть по - лю - бить долж - на. Ру -
ne beau - te les suit, El - le t'ai - me - ra. Le
Фау - ста по - лю - бить долж - на. Ру -
Bien t'ôt el - le t'ai - me - ra. Le
Кра - са - ви - ца и - деть. Ру -
U - ne beau - té les suit. Le
сот - ка тамъ и - деть, по - лю - бить долж - на. Ру -
ne beau - té les suit, El - le t'ai - me - ra. Le

Ф.

Me

чьи сре - ди хол - мовъ, о - ра - ша - я до - ли - ны
чьи сре - ди хол - мовъ, о - ра - ша - я до - ли - ны,
luc é - tend ses flots A l'en - tour des mon - ta - gnes
чьи сре - ди хол - мовъ, о - ра - ша - я до - ли - ны,
luc é - tend ses flots A l'en - tour des mon - ta - gnes
чьи сре - ди хол - мовъ, о - ра - ша - я до - ли - ны,
luc é - tend ses flots A l'en - tour des mon - ta - gnes

Me *p* По цвѣту - щимъ рав - ни - намъ всѣ бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ - *dim.*
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

p По цвѣ - ту - щимъ рав - ни - намъ, всѣ бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ - *dim.*
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

p По цвѣту - щимъ рав - ни - намъ, всѣ бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ - *dim.*
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

p По цвѣту - щимъ рав - ни - намъ, всѣ бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ - *dim.*
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

p По цвѣту - щимъ рав - ни - намъ, всѣ бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ - *dim.*
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

p По цвѣту - щимъ рав - ни - намъ, всѣ бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ - *dim.*
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

Me *seuix.* СОВЪ.
seuix. СОВЪ.
seuix. СОВЪ.
seuix. СОВЪ.
seuix. СОВЪ.
seuix. СОВЪ.

cresc.

Три такта этого темпа равняются одному *Andante*.
Trois mesures de ce mouvement équivalent à une de l'Andante.

Allegro.

Сопр. I.
Сопр. II.
Тен. I.
Тен. II.
Басы I.
Басы II.

Всю - ду слы-шат-ся пѣс - ни, и э - хо вто - ритъ
Là de chants d'al-le - gres - se La ri - ve re - ten -

Всю - ду слы-шат-ся пѣс - ни, и э - хо вто - ритъ
Là de chants d'al-le - gres - se La ri - ve re - ten -

Всю - ду слы-шат-ся пѣс - ни, и э - хо вто - ритъ
Là de chants d'al-le - gres - se La ri - ve re - ten -

Sempre Andante.

имъ, ха!
tit, hu!

имъ, ха!
tit, hu!

имъ, ха!
tit, hu!

имъ, ха!
tit, hu!

Тамъ со-брав-шись въ кругъ тѣс - ный, Ужъ на - ча - ли пля -
D'un - tres chœurs là sans ces - se La dan - se nous ga -

Тамъ собрав-шись въ кругъ тѣс -
D'un - tres chœurs là sans ces -

Тамъ со-брав-шись въ кругъ
D'un - tres chœurs là sans

сать, Ужъ на - ча - ли пля - сать, Од -
vit, La dan - se nous ga - vit, Les

ный, Ужъ на - ча - ли пля - сать, Од -
se La dan - se nous ga - vit, Les

тѣс - ный, Ужъ на - ча - ли пля - сать, Од -
ces - se La dan - se nous ga - vit, Les.

ни у - хо - дятъ въ го - ры ве - се - ло - ю гурь -
uns gai - ment s'a - van - cent Au - tour des co - teaux

ни у - хо - дятъ въ го - ры ве - се - ло - ю гурь -
uns gai - ment s'a - van - cent Au - tour des co - teaux

ни у - хо - дятъ въ го - ры ве - се - ло - ю гурь -
uns gai - ment s'a - van - cent Au - tour des co - teaux

f

бой... ха
verts, ha

бой... ха
verts, ha

бой... ха
verts, ha

Про - чи - е на про - сто - рѣ, про - чи - е на про -
De plus har - dis s'é - lan - cent, De plus har - dis s'é -
 Про - чи - е на про - сто - рѣ, смѣ - я - - -
De plus har - dis s'é - lan - cent, s'é - lan - - -
 Про - чи - е на про - сто - рѣ, смѣ -
De plus har - dis s'é - lan - cent, s'é -
 Про - чи - е на про - сто - рѣ, смѣ -

ФАУСТЪ (во смѣ).
 FAUST (*révult*)

Andante.

Мар - га - ри - та! О, Марга -
Mar - ga - ri - ta! O Marga -
 сто - рѣ тамъ бо - рят - ся съ вол - ной.
lan - cent Au sein des flots a - mers.
 ся тамъ бо - рят - ся съ вол - ной.
cent Au sein des flots a - mers.
 я - ся тамъ бо - рят - ся съ вол - ной.
lan - cent Au sein des flots a - mers.
 я - ся тамъ бо - рят - ся съ вол - ной.

Andante.

Р. *MEF.* *f*

ри - та!
ta!

Ру - чьи сре - ди хол - мовъ, о - ро - ша - я до - ли - ны,
Le lac é - tend ses flots A l'en - tour des mon - tagnes

Ру - чьи сре - ди хол - мовъ, о - ро - ша - я до - ли - ны,
Le lac é - tend ses flots A l'en - tour des mon - ta - gnes

Ру - чьи сре - ди хол - мовъ, о - ро - ша - я до - ли - ны,
Le lac é - tend ses flots A l'en - tour des mon - ta - gnes

Ручьи сре - ди хол - мовъ, о - ро - ша - я до - ли - ны,
Le lac é - tend ses flots A l'en - tour des mon - ta - gnes

Ру - чьи сре - ди хол - мовъ, о - ро - ша - я до - ли - ны,
Le lac é - tend ses flots A l'en - tour des mon - ta - gnes

mf

Me *p* *dimin.*

по цвѣту - щимъ рав - ни - намъ все бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

по цвѣту - щимъ рав - ни - намъ все бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

по цвѣту - щимъ рав - ни - намъ все бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

по цвѣ - ту - щимъ рав - ни - намъ все бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

по цвѣту - щимъ рав - ни - намъ все бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

p *dimin.*

M.

SOBЪ.
seuil.

SOBЪ.
seuil.

SOBЪ.
seuil.

SOBЪ.
seuil.

pp una corda

pp

Всю - ду
pp Par - tout

Всю - ду
pp Par - tout

Всю - ду
pp Par - tout

Всю - ду
pp Par - tout

m. g. *m. d.*

ЖИЗНЬ, ЛИ - КО - ВА - НЬЕ,
Poi - seau ti - mi - de

ЖИЗНЬ, ЛИ - КО - ВА - НЬЕ,
Poi - seau ti - mi - de

ЖИЗНЬ, ЛИ - КО - ВА - НЬЕ,
Poi - seau ti - mi - de

ЖИЗНЬ, ЛИ - КО - ВА - НЬЕ,
Poi - seau ti - mi - de

ЖИЗНЬ, ЛИ - КО -

m.g. m.d.

Каж - дый
Cher - chant

Каж - дый
Cher - chant

Каж - дый
Cher - chant

Каж - дый
Cher - chant

ва - нье, Каж - дый

mi - de Cher - chant

m.g. m.d.

ВоЛ
Le

радъ бы - ти - ю
l'ombre et le frais

радъ бы - ти - ю
l'ombre et le frais

радъ бы - ти - ю
l'ombre et le frais

радъ бы - ти - ю
l'ombre et le frais

радъ бы - ти - ю
l'ombre et le

шеб - ной си -
char me o - re

Птич - ки
S'en - fuit

Птич - ки
S'en - fuit

Птич - ки
S'en fuit

Птич - ки
S'en - fuit

ю Птич - ки
frais S'en - fuit

m.g. m.d.

m.g. m.d.

музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано.

Вокальные партии (сверху вниз):

- 1-я партия: ну. Солн - - - це - - - для
- 2-я партия: *raïs* Tous pour - - - гоу - -
- 3-я партия: ну. Солн - - - це для
- 4-я партия: *raïs* Tous pour - - - гоу - -
- 5-я партия: ну. Солн - - - це для
- 6-я партия: *raïs* Tous pour - - - гоу - -

Фортепиано (снизу):

- Динамики: *ppp*, *p*, *smorz.*
- Триольные пассажиры.

ФАУСТЪ.
FAUST. *dolcissimo*

Музыкальный фрагмент для Фауста.

Вокальные партии (сверху вниз):

- 1-я партия: Мар - га - ри - - -
- 2-я партия: *Mar* - ga - ri - - -
- 3-я партия: всѣхъ - - - сі - - - я - - -
- 4-я партия: *ter* la vi - - -
- 5-я партия: всѣхъ - - - сі - - - я - - - етъ
- 6-я партия: *ter* la vi - - - е
- 7-я партия: всѣхъ сі - - - я - - -
- 8-я партия: *ter* la vi - - -

Фортепиано (снизу):

- Триольные пассажиры.

спи,
dors

ня - етъ сча - стьемъ бла - гимъ
ri e Qui s'at - lu та

ня - етъ сча - стьемъ бла - гимъ
ri e Qui s'at - lu та

спи,
dors

спи
Dors

ду бле - щетъ въ лу гахъ
ne é toi le sché ri

свѣ тятъ не - - - -
и ne é toi - - - -

серд - - ца.
roit eut.

серд - - ца.
roit eut.

вес - - на.
- - e.

бе - - са.
le mtr eut.

ppp

спи,
Dors

спи,
Dors

спи,
Dors

спи,
Dors

ppp

спи,
Dors

ppp

ppp

МЕФ. МЕРН.

pp

Ско-рѣи сю-да, ду-хи страстей, ба-ю-кай-те е-го,
C'est bien, c'est bien, jeunes esprits, Je suis content de vous,

pppp спи, Фаустъ, ус-
pppp dors, hei - reux

pppp спи, Фаустъ, ус-
pppp dors, hei - reux

pppp спи, Фаустъ, ус-
pppp dors, hei - reux

smorz.

М.

Навѣй-те сны, гдѣбъ ца-ри-ла лю-бовь!
Bercez ber-cez son som-meil en-chan-té.

ни, спи, спи.
 Фауст dors dors.

ни, спи, спи.
 Фауст dors dors.

ни, спи, спи.
 Фауст dors dors.

ppp

БАЛЕТЪ СИЛЬФОВЪ. { BALLET DES SYLPHES.

Три такта этого темпа равняются одному такту прежняго темпа.
Trois mesures de ce mouvement équivalent à Une du mouvt précédent.

Allegro mouvement de Valse.

PIANO. *pp*

VOLONCELLE. *con Sordina*

System 1: Treble clef with a key signature of one sharp (F#). The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand consists of a rhythmic accompaniment of eighth notes, with some chords marked with a '7' indicating a seventh chord.

System 2: Continuation of the piece. The right hand melody continues with various intervals and slurs. The left hand accompaniment maintains a steady eighth-note pattern with occasional chordal changes.

System 3: The right hand melody shows more complex phrasing with slurs and ties. The left hand accompaniment remains consistent in its eighth-note rhythmic structure.

System 4: Further development of the melodic and harmonic material. The right hand part includes some chromatic movement. The left hand accompaniment continues to provide a rhythmic foundation.

System 5: The final system on the page. The right hand melody concludes with a final cadence. The left hand accompaniment ends with a few final notes and rests.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with piano accompaniment. The treble staff contains complex chordal textures and melodic lines, while the bass staff provides a steady accompaniment. A fermata is placed over a chord in the final measure of the system.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a treble and bass staff with piano accompaniment. The treble staff features a triplet of eighth notes in the final measure.

Third system of musical notation, continuing the piece. It includes a treble and bass staff with piano accompaniment. The treble staff features a triplet of eighth notes in the first measure. The dynamic marking *poco f* is present, followed by *dimin.* (diminuendo).

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It includes a treble and bass staff with piano accompaniment. The treble staff features a triplet of eighth notes in the first measure. The dynamic marking *poco sf* is present, followed by *p*. The system concludes with a fermata and a triplet of eighth notes. The Russian text is: (Духи воздуха на минуту окружают спящего Фауста и исчезают.) and the French text is: (Les esprits de l'air se balacent quelque temps autour de Faust endormi et disparaissent peu à peu).

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It includes a treble and bass staff with piano accompaniment. The treble staff features a triplet of eighth notes in the first measure. The system concludes with a fermata and a triplet of eighth notes.

8 3 8 3

First system of musical notation, featuring piano accompaniment with triplets and eighth notes.

3

Second system of musical notation, continuing the piano accompaniment with triplets.

Third system of musical notation, featuring piano accompaniment with dense chordal textures.

Fourth system of musical notation, featuring piano accompaniment with rhythmic patterns.

Harpes. sans presser Timbalc. Clar. pppp perdendo

Fifth system of musical notation, including parts for Harpes, Timbalc., and Clar. with performance instructions.

Allegro. (152 = ♩)

Récit.

Мар-га-ри-та!
Mar-ga-ri-ta!

Что за сонъ? Что за сонъ? О, свѣтло-е ви-дѣ-н-ье! не-бес-ный, чуд-ный
Qu'ai-je vu? Qu'ai-je vu? Quel-le cé-les-te i-ta-ge! quel ange au front mor-

ликъ! Но гдѣ о-на? Ку-да те-перь сѣ-шить При-не-
tel! Où le trouver? vers quel au-tel trai-ner à ses

сти ей по-кло-не-н-ье? Ну, чтожъ, и-ди о-пять за
pieds ma lou-an-ge Eh bien! il faut me suivre en-

Moderato.
mesuré

мною! Я вве-ду те-бя въ при-ютъ свя-щен-ный, гдѣ жи-
cor! (80 = ♩) Jus-qu'à cette al-cove em-bau-mé-e Où re-

rallent. - - - *Récit.*

Me
 ветъ ——— ангелъ твой без - цѣн - ный. Сонъ у - ви - дншь ты на я - ву.
ro - - se ta bien ai - mé - e. A toi seul ce di - vin tré - sor.

Me
 Толпа студентовъ тамъ у воротъ е - я собра - лась, Съ веселой пѣсне - ю про -
Des é - tudians voi - ci la jo - ueu - se cohor - te Qui va passer devant sa

Me
 мчалась *por - te.* И не - за - мѣт - но кѣнимъ съ то - бо - ю мы прим -
Par - mi ces jeu - nes fous au bruit de leurs chan -

Me
 кнемъ, Тамъ те - бѣ пред - ста - нетъ вновь о -
sons Vers ta beau - té nous par - vien -

Me
 на; Но, сдер - жи свой по - рыѣъ, Слу - шай толь - ко ме -
drons. Mais con - tiens tes trans - ports Et suis bien mes le -

ФИНАЛЪ.

FINAL.

ХОРЪ СОЛДАТЪ.

№ 13.

CHŒUR DE SOLDATS.

Allegro. (96 = ♩.)

Me

PIANO.

НЯ.
COUS.

p

cresc. poco

a poco

mf

ХОРЪ СОЛДАТЪ.
CHŒUR DE SOLDATS.

Тен. I. Солдаты.

Тен. II. Солдаты и Студенты.

Басы I. Студенты

Басы II. Солдаты.

mf

Крѣпости боль

mf

Vil-les en-tou-

mf

Крѣпости боль

ші-я, съ вы-со - кой стѣ-ной

ré-es de murx et remparts

ші-я, съ вы-со - кой стѣ-ной

И дѣ - вы мла - ды - я съ чи - сто - ю ду - шой —
Fil - let - - tes su - cre - es aux mi - lins re - garde

Дол - жны въ плѣнь от - дать - ся,
Vic - toi - re cer - ta - ne

Дол - жны въ плѣнь от - дать ся,

ВЗЯТЬ - СЯ ТОЛЬ - КО — ЗНАЙ, Не
Près de vous m'at - tend Si

ВЗЯТЬ - СЯ ТОЛЬ - КО — ЗНАЙ, Не

на - до бо - ять - ся: *grande est la pri - ne* *cresc.* Смѣ - Le

на - до бо - ять - ся: *grande est la pri - ne* Что бо - ять - ся, *Le prix est plus*

на - до бо - ять - ся: *grande est la pri - ne* Смѣ - ло на - па - дай, смѣ - лѣй, смѣ - *Le prix est plus grand, le prix le*

лѣй на - па дай! *prix est plus grand* Тру - ба за - иг - *Au son des Trom -*

смѣ - ло лишь на - па дай! *grand, le prix est plus grand* Тру - *Au*

лѣй на - па дай! *prix est plus grand*

ра - етъ, и - дуть смѣльча - ки, гдѣ бой о - жи - да - етъ, иль праздникъ люб - *pet - tes Les bra - ves sol - dats S'é - lan - cent aux fê - tes OÙ bien aux com -*

ба за - иг - ра - етъ, и - дуть смѣльча - ки, гдѣ бой о - жи - да - етъ, иль *son des Trom - pet - tes Les bra - ves sol - dats S'é - lan - cent aux fê - tes OÙ*

Тру - ба за - иг - ра - етъ, и - дуть смѣльча - ки, гдѣ бой о - жи - *Au son des Trom - pet - tes Les bra - ves sol - dats S'é - lan - cent aux*

ви; *bats*

пpaздникъ люб-ви; *bien aux com-bats*

да-еть, иль пpaздникъ люб-ви; *fé-tes Où bien aux com-bats*

Хоть валь не-при- *Fil-let-tes et*

Хоть валь не-при- *Fil-let-tes et*

сту-пень, Кра-сот-ки не-до-ступ-ны, Сда-дут-ся о-ни, да, намъ сла- *vil-tes font les dif-fi-ci-les Bien-tôt tout se rend, Bien-tôt, bien-*

дут-ся о-ни, да, намъ сда-дут-ся о-ни! *tôt tout se rend Bien-tôt, bien-tôt tout se rend*

дут-ся о-ни, да, намъ сда-дут-ся о-ни! Не на-до бо- *Si grande est lu*

Крѣ - по - сти боль - ші - я съ вы - со -
Vil - les en - tou - ré - es de murs

я - ть - ся, смѣ - лѣй на - па - дай! Крѣ - по - сти съ вы - со - ко -
rei - ne, le prix est plus grand! Vil - les en - tou - ré - es

кой стѣ - ной
et rem - parts

ю стѣ - ной
de rem - parts

И дѣ - вы мла - ды - я съ гор - до - ю ду - шой
Fil - let - tes su - cré - es Aux ma - lins re - gards

И дѣ - вы мла - - я съ гор - до - ю ду - шой

Дол - жны въ плѣнъ от - дать - ся, Взять - ся толь - ко
Vie - toi - re cer - tai - ne Près de vous

Дол - жны въ плѣнъ от - дать - ся, Взять - ся толь - ко

какъ знай, Не на - до бо - ять - ся
m'at - tend Si grande est la pei - ne,

какъ знай, Не на - до бо - ять - ся

cresc. Смѣ - лѣй на - па - дай!
cresc. Le prix est plus grand.
 Что бо - ять - ся, смѣ - ло лишь на - па - дай!
Le prix est plus grand, le prix est plus grand.

Смѣ - ло на - па - дай, смѣ - лѣй, смѣ - лѣй на - па - дай!
Le prix est plus grand; le prix, le prix est plus grand.

ХОРЪ СТУДЕНТОВЪ. № 13а. CHANSON D'ÉTUDIANS.

ХОРЪ СТУДЕНТОВЪ.
CHANSON D'ÉTUDIANS.

Ночь такъ тиха и вѣне - бѣ яс - номъ свѣ - титъ на насъ лу -

f *f*

Jam *nox stel-la - ta* *nox stel-la - ta* *ve - lu - mi - na pan-*

на, мла - да - я жизнь вѣдь такъ прекрасна,

dit *Nunc* *nunc bi-ben - dum* *nunc bi-ben-dum*

намъ для ра - до - сти да - на! жизнь пре - кра - сна,

et a - man - dum est! *Vi - tu bre - vis*

намъ для ра-до-сти да-на. *Gau - de - a-mus i - gi -*
Fu - ga *que* *vo - lup - tas* *Gau - de - a-mus i - gi -*

tur gau-de - a - mus gau-de - a - mus gau-de - a -
tur gau-de - a - mus gau-de - a - mus gau-de - a -

mus. *mus.* *p* И звѣзды
No - bis sub -

путь ос-вѣ-ща-ютъ въ по-лож-де-ні-яхъ ноч-ныхъ та-кихъ ша-лу-
mf *mf*
ri - den - te lu - na per ur - bem quae - ren - tes pu - el - lus E -

The first system features a vocal line with lyrics in Russian and Latin, and a piano accompaniment. The piano part includes triplets and trills. Dynamics include *mf*.

новъ, ку-тиль; и звѣзды
f *f*
a - mus No bis sub -

The second system continues the vocal and piano parts. The piano part features a prominent sixteenth-note arpeggiated figure. Dynamics include *f*.

This block shows the piano accompaniment for the second system, highlighting the intricate sixteenth-note arpeggiated texture in the right hand and the supporting bass line.

путь ос-вѣ-ща-ютъ въ по-лож-де-ні-яхъ ноч-ныхъ та-кихъ ша-лу-
mf *mf*
ri - den - te lu - na per ur - bem quae - ren - tes pu - el - lus E -

The third system repeats the vocal and piano parts from the first system. The piano part includes triplets and trills. Dynamics include *mf*.

новъ, ку - тиль, сча - стье насъ со - про - воз - да - етъ, хотъ нель - ая всег -
 а - тия ил ечя фор - ту - ни - ти Св - та - гек ди -

p *cresc.* *f*

да ска - зать: „Пришелъ, у - ви - дѣлъ,
 си - тия: ve - ni, vi - di,

по - бѣ - дилъ! " Gau - de - a - mus gau - de - a - mus gau - de - a - mus i - gi - tur.
 vi - ci. Gau - de - a - mus gau - de - a - mus gau - de - a - mus i - gi - tur.

ff *mf*

ФАУСТЪ.
FAUST.

Ночь такъ тиха и въне-бѣ ясномъ

МЕФИСТ.
MEPHIST.

Jam nox stella - ta nox stella - ta

ХОРЪ СОЛДАТЪ И СТУДЕНТОВЪ.
CHOEUR DES SOLDATS ET ENSEMBLE
CHANSON DES ETUDIANTS

Крѣ - по-сти боль - ші-я, съвысо - кой стѣ - ной
Vil - les en - tou - ré-es De murs et rem - parts

Ночь такъ тиха и въне-бѣ ясномъ
Jam nox stel-la - ta jam stel-la - ta

Крѣ - по-сти боль - ші-я, съвысо - кой стѣ - ной
Vil - les en - tou - ré-es De murs et rem - parts

свѣ-титъ на насъ лу - на, мла -

ve - la - mi - na pan - dit *Nunc*

И дѣ - вы мла - ды - я съчи - сто -
Fil - let - tes su - cré - es Aux mi -

свѣ-титъ на насъ лу - на, мла -
re - lu - mi - na pan - dit *Nunc*

И дѣ - вы мла - ды - я съчи - сто -
Fil - let - tes su - cré - es Aux mi -

Ф. да - я жизнь вѣдь такъ прекрасна, намъ для ра-до-сти да - на,
 Me *nunc bi-ben-dum nunc bi-bendum et a-mandum est*

ю ду - шой Дол - жны въплачь от -
lins re - gards Vic - toi - re cer -

да - я жизнь вѣдь такъ пре-красна, намъ для ра-до-сти да - на,
nunc bi-ben-dum nunc bi-bendum et a-mandum est

ю ду - шой Дол - жны въплачь от -
lins re - gards Vic - toi - re cer -

Ф. жизнь пре - кра - сна, намъ для ра - до - сти да - на.
 Me *Vi - ta bre - vis Fu - ga que vo - lup - tas*

дать - ся, взять - ся толь - ко знай, Не
tai - ne Près de vous m'at - tend Si

жизнь пре - кра - сна, намъ для ра - до - сти да - на.
Vi - ta bre - vis Fu - ga que vo - lup - tas

дать - ся, взять - ся толь - ко знай, Не
tai - ne Près de vous m'at - tend Si

Ф. *Gau - de - amus i - gi - tur gaude - a - mus gaude -*
 Me. *Gau - de - amus i - gi - tur gaude - a - mus gaude -*
 на - до бо - ять - ся: смѣ -
Le
grande est la pri - ne Что бо - ять - ся,
Le prix est plus
 Ф. *Gau - de - amus i - gi - tur gaude - a - mus gaude -*
 Me. *Gau - de - amus i - gi - tur gaude - a - mus gaude -*
 на - до бо - ять - ся: смѣ - ло на - па - дай, смѣ - лѣй, смѣ -
Le prix est plus grand, le prix le
grande est la pri - ne

Ф. *a - mus gaude - a - - - - -*
 Me. *a - mus gaude - a - - - - -*
 лѣй на - па - дай! Тру - ба за - иг - ра - етъ, и - дуть смѣль - ча -
Au son des trom - pet - tes Les bra - ves sol -
prix est plus grand!
 смѣ - ло лишь на - па - дай! Тру - ба за - иг - ра - етъ, и -
Au son des trom - pet - tes Les
grand le prix est plus grand!
 Ф. *a - mus gaude - a - - - - -*
 Me. *a - mus gaude - a - - - - -*
 лѣй на - па - дай! Тру - ба за - иг -
Au son des trom -
prix est plus grand!

Ф. *mus* И звѣз - ды

М. *mus* *No - bis sub*

ки, Гдѣ бой о - жи - да - етъ, иль праздникъ люб - ви
dats S'é - lan-cent aux fé - tes Ou bien aux com - bats

дуть смѣльча - ки, Гдѣ бой о - жи - да - етъ, иль праздникъ люб - ви
bru - ves sol - dats S'é - lan-cent aux fé - tes Ou bien aux com - bats

И звѣз - ды
No - bis sub

ра - етъ, и - дуть смѣльча - ки, Гдѣ бой о - жи - да - етъ, иль праздникъ люб -
pet - tes Les bru - ves sol - dats S'é - lan-cent aux fé - tes Ou bien aux com -

8.....

Ф. путь ос - вѣ - ща - ютъ

М. *ri - den - te lu - na*

Хоть валь непри - ступень, красот - ки не до - ступны, но сдать ся дол -
Fil - let - tes et vil - les Font les dif - fi - ci - les, Bien - tôt tout se

Хоть валь не - присту - пень, кра - сот - ки не до - ступны, но
Fil - let - tes et vil - les Font les dif - fi - ci - les, Bien -

путь ос - вѣ - ща - ютъ
ri - den - te lu - na

ви -
bats.

Хоть валь не - при - ступень, кра - сот - ки не до -
Fil - let - tes et vil - les Font les dif - fi -

8.....

Ф. *Въ похож-де-ні-яхъ ноч-ныхъ та-*
 Me *per urbem quae ren-tes pu-*

жны!
rend *Хоть валь не-при-*

сдать-ся дол-жны!
tôt tout se rend *Fil-let-tes et*

въ похож-де-ні-яхъ ноч-ныхъ та-
per ur-bem quae ren-tes pu-

ступ-ны, но сдать-ся дол-жны.
ci-les Bien-tôt tout se rend *Хоть валь не-при-*
Fil-let-tes et

8. *кихъ ша-лу-новъ, ку-тилъ; сча-*
 Me *el-las E-a-mus ut*

ступ-ень, кра-сот-ки не-до-ступ-ны, но сдать-ся дол-жны, но сдать-ся,
vil-les Font les dif-fi-ci-les, Bien-tôt tout se rend, Bien-tôt bien-

кихъ ша-лу-новъ, ку-тилъ; сча-
el-las E-a-mus ut

ступ-ень, кра-сот-ки не-до-ступ-ны, но сдать-ся дол-жны, но сдать-ся,
vil-les Font les dif-fi-ci-les Bien-tôt tout se rend Bien-tôt bien-

8.

Ф.
Me

стѣ насъ со - про - вожд - а - етъ, хотъ нелъ-зя всег -
cras for-tu - na - ti Cae - sa-res di -

сдать-ся дол-жны, но сдать-ся, сдать-ся дол - жны!
tôt tout se rend bien - tôt bien - tôt tout se rend!

стѣ насъ со - про - вожд - а - етъ, хотъ нелъ-зя всег -
cras for-tu - na - ti Cae - sa-res di -

сдать-ся дол-жны, но сдать-ся, сдать-ся дол - жны! Не на - до бо -
tôt tout se rend bien - tôt bien - tôt tout se rend! Si grande est la
 8.....

Ф.
Me

да ска - зать:
ca - tus

Крѣ - по - сти боль - ші-я, съ вы-со -
Vil - les en - tou - ré-es de murs

да ска - зать:
ca - tus

ятъ-ся, смѣ-лѣй на - па - дай! Крѣ - по - сти съ вы-со - ко -
rei - ne le prix est plus grand! Vil - les en - tou - ré - es
 8.....

Пришелъ, у-ви-дѣлъ, по-бѣдилъ. *Gau - de - a - mus*

veni, vi-di, vi - ci. Gau - de - a - mus

кой стѣной *et rempurs* И дѣ - вы мла - *Fil - let - tes su -*

Пришелъ, у-ви-дѣлъ, по-бѣдилъ. *Gau - de - a - mus*

ve-ni, vi-di, vi - ci. Gau - de - a - mus

ю стѣной *de rempurs* И дѣ - вы мла - *Fil - let - tes su -*

8

gau-de - a-mus gau - de - a - mus i-gitur. Жизнь пре -

gau-de - a-mus gau - de - a - mus i-gitur. Vi - ta

ды - я съ чи - сто - ю ду - шой Дол - жны въ плѣнъ от - дать - ся, *cré - es Aux ma - lins re - gards Vie - toi - re cer - tai - ne*

gau-de - a-mus gau - de - a - mus i-gitur Жизнь пре - Vi - ta

ды - я съ чи - сто - ю ду - шой Дол - жны въ плѣнъ от - дать - ся, *cré - es Aux ma - lins re - gards Vie - toi - re cer - tai - ne*

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом на русском и французском языках. Включает партии для сопрано (Ф.), меццо-сопрано (Ме) и фортепиано.

Сопрано (Ф.):
 кра - сна, намъ для ра-до - сти да-на.
 взять - ся толь - ко — знай, — Не на - до бо -

Меццо-сопрано (Ме):
 bre - vis Fu - gax que vo - luptas
 Près de vous m'at - tend Si grande est la

Фортепиано:
 Gaude - a - mus gaude - a - mus
 ять - ся, не на - до бо - ять -
 rei - ne si grande est la rei -

Второй раз текст повторяется с французскими оригиналами: *bre - vis Fu - gax que vo - luptas*, *Près de vous m'at - tend Si grande est la*, *Gaude - a - mus gaude - a - mus*.

Музыкальные детали: ноты, ритмические знаки, динамические обозначения (*ff*), артикуляционные знаки (двоеточие, запятая), иероглифы (8.....).

Ф. Пре - кра - сна

Me. *nunc nunc nunc*

ся, Смѣ-лѣй на - па - дай, смѣ - лѣй на - па - дай, смѣ - лѣй на - па -

ne Le prix est plus grand, le prix est plus grand, le prix est plus

Жизнь мла - да - я пре - кра - сна, жизнь такъ пре - кра - сна, жизнь такъ пре -

nunc bi - ben - dum et nunc a - man - dum et nunc bi - ben - dum

ся, Смѣ-лѣй на - па - дай, смѣ - лѣй на - па - дай, смѣ - лѣй на - па -

ne Le prix est plus grand, le prix est plus grand, le prix est plus

Ф. жизнь! Gau - de - a -

Me. *nunc Gau - de - a -*

дай, смѣ-лѣй на - па - дай, Смѣ - лѣй на - па - дай, на - па -

grand Le prix est plus grand Le prix est plus grand Le prix est plus

кра - сна, и хо - ро - ша! Gau - де - а -

et nunc a - man - dum est Si grande est la rei - ne le prix est plus

дай, смѣ-лѣй на - па - дай, не на - до бо - ять - ся, смѣ-лѣй на - па -

grand Le prix est plus grand Si grande est la rei - ne le prix est plus

Ф *mus gaude-a* - - - *mus gaude-a* - - -
 Me *mus gaude-a* - - - *mus gaude-a* - - -
 дай, смѣ-лѣй на-па дай, лишь смѣ-лѣй на-па
grand le prix est plus grand oui le prix est plus
 дай, смѣ-лѣй на-па дай, лишь смѣ-лѣй на-па
grand le prix est plus grand oui le prix est plus
mus gau-de-a - - - *mus gau-de-a* - - -
 дай, смѣ-лѣй на-па дай, лишь смѣ-лѣй на-па
grand le prix est plus grand oui le prix est plus

Ф *mus gau-de-a* - - - *mus.* - - -
 Me *mus gau-de-a* - - - *mus.* - - -
 дай, смѣ-лѣй на-па дай!
grand, Le prix est plus grand.
 дай, смѣ-лѣй на-па дай!
grand, Le prix est plus grand.
mus i-gi-tur. - - -
 дай, смѣ-лѣй на-па дай!
grand, Le prix est plus grand.
 8.....

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a similar rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The key signature has one flat.

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a similar rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The key signature has one flat.

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a similar rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *dim.*, *poco*, *a*, *poco*, and *p*. The key signature has one flat.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a similar rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *dimin.* is present. The key signature has one flat.

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a similar rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *pp* is present. The key signature has one flat.

The sixth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a similar rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *ppp* is present. The key signature has one flat.